

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 49

7. marca 2006

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 388/2006, z 23. februára 2006, ktorým sa ustanovuje viacročný plán trvalo udržateľného využívania zásob soley v Biskajskom zálive	1
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 389/2006 z 27. februára 2006, ktorým sa vytvára nástroj finančnej podpory na stimulovanie hospodárskeho rozvoja komunity cyperských Turkov a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2667/2000 o Európskej agentúre pre obnovu	5
	Nariadenie Komisie (ES) č. 390/2006 zo 6. marca 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	9
	Nariadenie Komisie (ES) č. 391/2006 zo 6. marca 2006, ktorým sa otvára výberové konanie č. 56/2006 ES na predaj vínneho destilátu na nové priemyselné použitia	11
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 392/2006 zo 6. marca 2006 o otvorení autonómnej colnej kvóty pre konzervované huby a ustanovení jej správy od 1. apríla 2006	14
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 393/2006 zo 6. marca 2006 o otvorení a ustanovení správy autonómnej colnej kvóty pre cesnak od 1. apríla 2006	18
	★ Smernica Komisie 2006/26/ES z 2. marca 2006, ktorou sa z dôvodu prispôsobenia technickému pokroku menia a dopĺňajú smernice Rady 74/151/EHS, 77/311/EHS, 78/933/EHS a 89/173/EHS o kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktoroch ⁽¹⁾	22
	★ Smernica Komisie 2006/28/ES zo 6. marca 2006, ktorou sa mení a dopĺňa na účely prispôsobenia sa technickému pokroku smernica Rady 72/245/EHS týkajúca sa rádiového odrušenia (elektromagnetickej kompatibility) vozidiel a smernica 70/156/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov o typovom schvaľovaní motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel ⁽¹⁾	27

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

Rada

2006/180/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 27. februára 2006 o pozícii Spoločenstva v rámci Asociačnej rady EÚ–Čile o zmene a doplnení prílohy I k Dohode o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane jednej a Čílskou republikou na strane druhej, s cieľom zohľadniť konsolidáciu colných preferencií udelených Čile na základe systému všeobecných colných preferencií (VSP) Spoločenstva** 30

2006/181/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 27. februára 2006, ktorým sa Holandskému kráľovstvu povoľuje uplatňovať opatrenie odchyľne od článku 11 šiestej smernice 77/388/EHS o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa daní z obratu** 45

Komisia

2006/182/ES:

- ★ **Rozhodnutie č. 33/2005 spoločného výboru ustanoveného podľa Dohody o vzájomnom uznávaní medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými zo 16. februára 2006 o zaradení orgánu na posudzovanie zhody do sektorovej prílohy týkajúcej sa elektromagnetickej kompatibility (EMC)** 47

2006/183/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 28. februára 2006, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2006/7/ES, pokiaľ ide o rozšírenie zoznamu krajín a predĺženie obdobia jeho uplatňovania [oznámené pod číslom K(2006) 619] ⁽¹⁾** 49

Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie

- ★ **Jednotná akcia Rady 2006/184/SZBP z 27. februára 2006 na podporu Dohovoru o biologických a toxických zbraniach v rámci vykonávania Stratégie EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia** 51



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE RADY (ES) č. 388/2006,**z 23. februára 2006,****ktorým sa ustanovuje viacročný plán trvalo udržateľného využívania zásob soley v Biskajskom zálive**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

(1) Nedávne vedecké odporúčanie Medzinárodnej rady pre využívanie mora (ICES) naznačuje, že zásoby soley v časti ICES VIIa a VIIb boli vystavené úhynu spôsobenému rybolovom, ktorý znížil počet dospelých jedincov v mori na úroveň, kde zásoby už nemusia byť schopné doplňovať sa reprodukciou, a preto im hrozí kolaps.

(2) Je taktiež potrebné prijať opatrenia na vytvorenie viacročného plánu riadenia zásob soley v Biskajskom zálive v súlade s článkom 5 nariadenia Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu ⁽²⁾.

(3) Cieľom plánu je zabezpečiť také využívanie soley v Biskajskom zálive, ktoré vytvorí trvalo udržateľné hospodárske, environmentálne a sociálne podmienky.

(4) Nariadenie (ES) č. 2371/2002 okrem iného vyžaduje, aby Spoločenstvo v záujme dosiahnutia tohto cieľa pri prijímaní opatrení na ochranu a zachovanie zásob uplatňovalo zásadu predbežnej opatrnosti, aby sa zabezpečilo ich trvalo udržateľné využívanie a minimalizoval vplyv rybolovu na morské ekosystémy. Spoločenstvo by sa malo

zamerať na postupné vykonávanie prístupu k riadeniu rybného hospodárstva, ktorý je založený na ekosystémoch, a malo byť prispieť k efektívnym rybolovným činnostiam v ekonomicky životaschopnom a konkurencieschopnom odvetví rybného hospodárstva, pričom zabezpečiť primeranú životnú úroveň pre tých, ktorí sú závislí od rybolovu soley v Biskajskom zálive, a zohľadniť záujmy spotrebiteľov.

(5) Na dosiahnutie uvedeného cieľa je potrebné kontrolovať miery úhynu pri rybolove, aby bolo veľmi pravdepodobné, že sa tieto miery z roka na rok znižujú.

(6) Takáto kontrola mier úhynu pri rybolove sa dá dosiahnuť určením vhodnej metódy stanovovania úrovne celkového povoleného výlovu (TAC) dotknutých zásob a systému, v rámci ktorého by sa obmedzilo rybolovné úsilie pri týchto zásobách na úroveň, pri ktorej sa TAC pravdepodobne neprekročí.

(7) Vedecký, technický a hospodársky výbor pre rybné hospodárstvo odporúča, že biomasa zásob soley v Biskajskom zálive by mala byť pri uplatňovaní princípu predbežnej opatrnosti 13 000 ton.

(8) Zásoby soley v Biskajskom zálive sú blízko k úrovniam biomasy v zmysle predbežnej opatrnosti a dosiahnutie týchto úrovní v krátkodobom horizonte si nevyžaduje uplatňovanie celého systému riadenia úsilia. Je však príhodné ustanoviť opatrenia na obmedzenie celkovej kapacity hlavných flotíl, ktoré lovia tieto zásoby, aby sa táto kapacita postupne znížila, aby sa zabezpečila obnova zásob a aby sa zabránilo zvyšovaniu úsilia v budúcnosti.

(9) Je potrebné zahrnúť kontrolné opatrenia, ktoré doplnia opatrenia uvedené v nariadení Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu ⁽³⁾, s cieľom zabezpečiť súlad s opatreniami ustanovenými v tomto nariadení,

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 768/2005 (Ú. v. EÚ L 128, 21.5.2005, s. 1.)

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

PREDMET ÚPRAVY A CIELE

Článok 1

Predmet úpravy

1. Týmto nariadením sa ustanovuje viacročný plán trvalo udržateľného využívania zásob soley, ktorá žije v Biskajskom zálive (ďalej len „solea z Biskajského zálivu“).

2. Na účely tohto nariadenia je „Biskajský záliv“ oblasť mora vymedzená Medzinárodnou radou pre využívanie mora (ICES) ako časti VIIIa a VIIIb.

Článok 2

Cieľ plánu riadenia

1. Cieľom plánu je priviesť biomasu neresiacich sa zásob soley v Biskajskom zálive nad úroveň predbežnej opatrnosti 13 000 ton v roku 2008 alebo skôr a zabezpečiť potom jej trvalo udržateľné využívanie.

2. Tento cieľ sa dosiahne postupným znižovaním miery úhynu zásob pri rybolove.

Článok 3

Legislatívne opatrenia a každoročné stanovanie TAC

1. Keď biomasa neresiacich sa zásob podľa hodnotenia ICES dosiahne alebo presiahne úroveň predbežnej opatrnosti 13 000 ton, Rada kvalifikovanou väčšinou na základe návrhu Komisie rozhodne o:

- a) dlhodobej cieľovej miere úhynu pri rybolove; a
- b) rýchlosti znižovania miery úhynu pri rybolove, ktorá sa má uplatňovať, až pokiaľ sa nedosiahne cieľová miera úhynu pri rybolove podľa písmena a).

2. Rada každý rok na základe návrhu Komisie kvalifikovanou väčšinou rozhodne o TAC pre soleu z Biskajského zálivu na nadchádzajúci rok.

KAPITOLA II

CELKOVÝ POVOLENÝ VÝLOV

Článok 4

Postup pre stanovenie TAC

1. Keď biomasa neresiacich sa zásob soley z Biskajského zálivu podľa odhadu Vedeckého, technického a hospodárskeho výboru pre rybné hospodárstvo (STECF) na základe najnovšej

správy ICES klesne pod 13 000 ton, Rada rozhodne o TAC, ktorý podľa odhadu STECF neprekročí úroveň úlovkov, ktorá priniesie desaťpercentné zníženie miery úhynu pri rybolove v príslušnom roku v porovnaní s odhadovanou mierou úhynu pri rybolove za predchádzajúci rok.

2. Keď biomasa neresiacich sa zásob soley z Biskajského zálivu podľa odhadu STECF na základe najnovšej správy ICES dosiahne alebo presiahne 13 000 ton, Rada rozhodne o TAC, ktorý sa stanoví na úroveň úlovkov, ktorá je podľa odhadu STECF vyššou z týchto:

- a) TAC, ktorého uplatňovanie je v súlade so znižovaním miery úhynu pri rybolove, o ktorom rozhodla Rada v súlade s článkom 3 ods. 1 písm. b);
- b) TAC, ktorého uplatňovanie priniesie cieľovú mieru úhynu pri rybolove, o ktorej rozhodla Rada v súlade s článkom 3 ods. 1 písm. a).

3. Ak by uplatňovanie odsekov 1 alebo 2 tohto článku viedlo k takému TAC, ktorý by prekročil TAC za predchádzajúci rok o viac ako 15 %, Rada prijme taký TAC, ktorý je o 15 % vyšší ako TAC za daný rok.

4. Ak by uplatňovanie odseku 1 alebo 2 viedlo k takému TAC, ktorý je o viac ako 15 % nižší ako TAC za predchádzajúci rok, Rada prijme taký TAC, ktorý je o 15 % nižší ako TAC za daný rok.

KAPITOLA III

OBMEDZENIE RYBOLOVNÉHO ÚSILIA

Článok 5

Osobitné rybárske povolenie pre soleu z Biskajského zálivu

1. Členské štáty zabezpečia, aby rybolovné činnosti, ktoré každý kalendárny rok vedú k výlovu a uchovávaní na palube viac ako 2 000 kg soley v častiach ICES VIIIa a VIIIb plavidlami plaviacimi sa pod ich vlajkou a registrovanými na ich území, podliehali rybárskemu povoleniu pre soleu z Biskajského zálivu. Toto povolenie je osobitné rybárske povolenie vydané v súlade s článkom 7 nariadenia Rady (ES) č. 1627/94 z 27. júna 1994, ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia týkajúce sa zvláštnych rybárskych povolení⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 171, 6.7.1994, s. 7.

2. Zakazuje sa loviť a uchovávať na palube, prekladať alebo vykladať akékoľvek množstvo soley, ktoré prekračuje 100 kg na každú morskú výpravu, pokiaľ dotknuté plavidlo nemá rybárske povolenie pre soleu z Biskajského zálivu.

3. Každý členský štát vypočíta v hrubých tonách súhrnnú kapacitu svojich plavidiel, ktoré v roku 2002, 2003 alebo 2004 vyložili viac ako 2 000 kg soley z Biskajského zálivu. Táto hodnota sa oznámi Komisii.

4. Na základe písomnej žiadosti Komisie poskytnú členské štáty do tridsiatich dní dokumentáciu so záznamami úlovkov plavidiel, ktorým boli udelené rybárske povolenia pre soleu z Biskajského zálivu.

5. Každý rok vypočítajú členské štáty v hrubých tonách súhrnnú kapacitu plavidiel s rybárskym povolením pre soleu z Biskajského zálivu, ktoré odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia trvalo ukončili rybolovné činnosti so štátnou pomocou podľa ustanovení článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 2792/1999 zo 17. decembra 1999, ktorým sa ustanovujú presné predpisy a opatrenia týkajúce sa štruktúrálnej pomoci Spoločenstva v sektore rybného hospodárstva ⁽¹⁾.

6. Každý členský štát vydá svojim plavidlám rybárske povolenia pre soleu z Biskajského zálivu, iba ak súhrnná kapacita týchto plavidiel neprekročí rozdiel medzi súhrnnou kapacitou určenou v súlade s odsekom 3 tohto článku a kapacitou plavidiel, ktoré trvalo ukončili rybolovné činnosti, určenou v súlade s odsekom 5.

7. Odchylné od odseku 6, keď Komisia rozhodla na základe vedeckých správ od STECF, že sa dosiahla cieľová miera úhynu pri rybolove vymedzená v článku 3 ods. 1, každý členský štát vydá rybárske povolenia pre soleu z Biskajského zálivu svojim plavidlám, iba ak súhrnná kapacita týchto plavidiel neprekročí súhrnnú kapacitu plavidiel, ktoré mali povolenie pre soleu z Biskajského zálivu v predchádzajúcom roku.

8. Rybárske povolenia pre soleu z Biskajského zálivu sú platné jeden kalendárny rok a počas rybárskeho hospodárskeho roku sa nevydávajú žiadne nové rybárske povolenia.

9. Odchylné od odseku 8 tohto článku možno vydať nové povolenia za predpokladu, že sa súčasne odoberú povolenia jednému alebo viacerým plavidlám s rovnakou súhrnnou hrubou tonážou, ako má plavidlo alebo plavidlá prijímajúce nové povolenia.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 30.12.1999, s. 10. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 485/2005 (Ú. v. EÚ L 81, 30.3.2005, s. 1).

Článok 6

Alternatívny postup na riadenie úsilia

1. Odchylné od článku 5 môže členský štát, ktorého kvóta pre soleu z Biskajského zálivu je menšia ako 10 % TAC, zaviesť odlišnú metódu riadenia úsilia. Tato metóda vytvorí referenčnú úroveň rybolovného úsilia, ktorá sa rovná rybolovnému úsiliu vyvinutému v roku 2005. Dotknuté členské štáty zabezpečia, aby rybolovné úsilie v roku 2006 a ďalších rokoch neprekročilo túto referenčnú úroveň.

2. Komisia môže požiadať členský štát, ktorý uplatňuje výnimku uvedenú v odseku 1 tohto článku, aby predložil správu o vykonávaní akejkoľvek inej metódy riadenia úsilia. Komisia postúpi túto správu všetkým ostatným členským štátom.

3. Na účely odseku 1 sa rybolovné úsilie meria ako súčet súčinov inštalovaného výkonu motora príslušného plavidla meraného v kW a počtu rybolovných dní v oblasti za každý kalendárny rok.

4. V roku 2009 a každý tretí nasledujúci rok Rada rozhodne kvalifikovanou väčšinou na návrh Komisie o revíziách referenčných úrovní podľa odseku 1. Cieľom takýchto revízií je zabezpečiť vhodné pridelovanie rybolovných možností.

5. Na žiadosť členského štátu môže Komisia upraviť maximálne ročné rybolovné úsilie stanovené podľa odseku 1 tak, aby umožnila tomuto členskému štátu plne využiť svoje rybolovné možnosti pre soleu z Biskajského zálivu. K žiadosti sa pripoja informácie o dostupnosti kvót a o úsilí. Komisia prijme rozhodnutia do šiestich týždňov od prijatia žiadosti v súlade s postupom uvedeným v článku 30 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2371/2002.

KAPITOLA IV

MONITOROVANIE, INŠPEKCIA A DOHLAD

Článok 7

Miera tolerancie

Odchylné od článku 5 ods. 2 nariadenia Komisie (EHS) č. 2807/83 z 22. septembra 1983, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá pre zaznamenávanie údajov o úlovkoch rýb členských štátov ⁽²⁾, je povolená miera tolerancie pri odhadovaní množstiev soley z Biskajského zálivu uchovávaných na palube plavidiel v kilogramoch živej váhy 8 % množstva uvedeneho v lodnom denníku. Uplatňuje sa koeficient prepočtu prijatý členským štátom, pod ktorého vlajkou sa dané plavidlo plaví.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 276, 10.10.1983, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1804/2005 (Ú. v. EÚ L 290, 4.11.2005, s. 10).

Článok 8**Váženie vykládok**

Príslušné orgány členského štátu zabezpečia, aby sa každé množstvo soley obyčajnej nad 300 kg ulovené v Biskajskom zálive pred predajom vážilo pomocou váhy používanej pri dražbe.

Článok 9**Predbežné oznámenie**

Kapitán rybárskeho plavidla Spoločenstva, ktoré sa nachádza v Biskajskom zálive, ktorý chce preložiť akékoľvek množstvo soley uchovávané na palube na iné plavidlo alebo vyložiť akékoľvek množstvo soley v prístave, alebo v mieste vykládky v tretej krajine najneskôr 24 hodín pred preložením alebo vyložením v tretej krajine, poskytne príslušným orgánom vlajkového členského štátu tieto informácie:

- a) názov prístavu alebo miesta vykládky;
- b) odhadovaný čas priplávania do prístavu alebo miesta vykládky;
- c) množstvo v kilogramoch živej váhy všetkých druhov, z ktorých je na palube uchovávaných viac ako 50 kg.

Toto oznámenie môže vykonať aj zástupca kapitána rybárskeho plavidla.

Článok 10**Samostatné ukladanie soley obyčajnej**

1. Zakazuje sa uchovávať v akejkoľvek nádobe na palube rybárskeho plavidla Spoločenstva akékoľvek množstvo soley obyčajnej zmiešané s akýmkoľvek inými druhmi morských organizmov.
2. Kapitáni rybárskych plavidiel Spoločenstva pomáhajú inšpektorom z členských štátov takým spôsobom, aby umožnili porovnávaciu kontrolu množstiev uvedených v lodných denníkoch a úlovkov soley obyčajnej uchovávaných na palube.

Článok 11**Preprava soley obyčajnej**

1. Príslušné orgány členského štátu môžu požadovať, aby sa každé množstvo soley obyčajnej nad 300 kg ulovené

v ktorejkoľvek geografickej oblasti uvedenej v článku 1 a prvý raz vyložené v tomto členskom štáte odvážilo skôr, ako sa z prístavu prvej vykládky prepraví na iné miesto.

2. Odchyľne od článku 13 nariadenia (EHS) č. 2847/93 množstvá soley obyčajnej nad 300 kg, ktoré sa prepravujú na iné miesto, ako je miesto vykládky alebo dovozu, sprevádza kópia jedného z vyhlásení ustanovených v článku 8 ods. 1 uvedeného nariadenia, ktoré sa vzťahuje na množstvá prepravovanej soley. Výnimka ustanovená v článku 13 ods. 4 písm. b) uvedeného nariadenia sa neuplatňuje.

KAPITOLA V**ĎALŠIE KROKY****Článok 12****Hodnotenie riadiacich opatrení**

Komisia požiada STECF o vedecké odporúčania vo vzťahu k tempu dosahovania cieľov riadiaceho plánu v treťom roku uplatňovania tohto nariadenia a následne každý tretí rok uplatňovania tohto nariadenia. Komisia v prípade potreby navrhne príslušné opatrenia a Rada kvalifikovanou väčšinou rozhodne o alternatívnych opatreniach na dosiahnutie cieľa podrobne opísaného v článku 2.

Článok 13**Mimoriadne okolnosti**

Ak STECF odporučí, že veľkosť neresiacich sa zásob soley v Biskajskom zálive nepriaznivo ovplyvňuje znížená reprodukčná schopnosť, Rada kvalifikovanou väčšinou na základe návrhu Komisie rozhodne o TAC, ktorý je nižší, ako ustanovuje článok 4.

KAPITOLA VI**ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA****Článok 14****Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. februára 2006

Za Radu
predsedníčka
E. GEHRER

NARIADENIE RADY (ES) č. 389/2006

z 27. februára 2006,

ktorým sa vytvára nástroj finančnej podpory na stimulovanie hospodárskeho rozvoja komunity cyperských Turkov a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2667/2000 o Európskej agentúre pre obnovu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 308,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

- (5) Opatrenia, ktoré sa majú financovať podľa tohto nariadenia, sú výnimočné a prechodné, a sú zamerané najmä na prípravu a uľahčenie podľa potreby plného uplatňovania *acquis communautaire* v daných oblastiach po vyriešení cyperského problému.
- (6) S cieľom prideliť finančnú podporu čo najúčinnnejšie a najrýchlejšie je žiadúce zabezpečiť poskytovanie pomoci priamo príjemcom.
- (7) Na to, aby bola podpora poskytnutá v súlade so zásadami riadneho finančného riadenia, Komisia by mala byť oprávnená delegovať vykonávanie pomoci podľa tohto nariadenia na Európsku agentúru pre obnovu. Nariadenie Rady (ES) č. 2667/2000 o Európskej agentúre pre obnovu ⁽¹⁾ by preto malo byť zmenené a doplnené.
- (1) Európska rada opakovane zdôraznila svoje silné uprednostňovanie pristúpenia zjednoteného Cypru. Až doposiaľ sa nedosiahlo komplexné riešenie.
- (2) Rada 26. apríla 2004 berúc do úvahy, že komunita cyperských Turkov vyjadrila svoju jasnú túžbu po budúcnosti v Európskej únii, odporučila, aby sa finančné prostriedky vyčlenené pre severnú časť Cypru v prípade vyriešenia použili na ukončenie izolácie tejto komunity a uľahčenie znovuzjednotenia Cypru stimulovaním hospodárskeho rozvoja komunity cyperských Turkov, s osobitným dôrazom na hospodársku integráciu ostrova a zlepšenie kontaktov medzi týmito dvoma komunitami a EÚ.
- (3) Po pristúpení Cypru sa uplatňovanie *acquis* odkladá podľa článku 1 ods. 1 protokolu č. 10 Aktu o pristúpení z roku 2003 v tých oblastiach Cyperskej republiky, v ktorých vláda Cyperskej republiky nevykonáva účinnú správu (ďalej len „dané oblasti“).
- (4) Podľa článku 3 ods. 1 protokolu č. 10 žiadne ustanovenie tohto protokolu nepredurčuje opatrenia prijaté s cieľom podporiť hospodársky rozvoj daných oblastí.
- (8) Rozvoj a reštrukturalizácia infraštruktúry, najmä v oblastiach energie a dopravy, životného prostredia, telekomunikácií a dodávky vody by mala, podľa potreby, vziať do úvahy plánovanie na celom ostrove.
- (9) Pri uskutočňovaní akcií financovaných podľa tohto nariadenia by sa mali rešpektovať práva fyzických a právnických osôb, vrátane vlastníckeho práva a práva držby.
- (10) Žiadna časť tohto nariadenia v sebe nezahŕňa uznanie akéhokoľvek iného verejného orgánu v daných oblastiach, ako je vláda Cyperskej republiky.
- (11) V súlade s článkom 2 rozhodnutia Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu ⁽²⁾, opatrenia pre vykonanie tohto nariadenia by sa mali prijať použitím riadiaceho postupu stanoveného v článku 4 uvedeného rozhodnutia.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 306, 7.12.2000, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2068/2004 (Ú. v. EÚ L 358, 3.12.2004, s. 2).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

- (12) Vykonávanie tohto nariadenia prispieva, ako je uvedené vyššie, k dosiahnutiu cieľov Spoločenstva, avšak pre prijatie tohto nariadenia zmluva nestanovuje iné právomoci okrem tých, ktoré sú uvedené v článku 308,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Celkový cieľ a príjemcovia

1. Spoločenstvo poskytne pomoc na uľahčenie znovuzjednotenia Cypru stimulovaním hospodárskeho rozvoja komunity cyperských Turkov s osobitným dôrazom na hospodársku integráciu ostrova, na zlepšenie kontaktov medzi týmito dvoma komunitami a s EÚ a na prípravu pre *acquis communautaire*.

2. Pomoc prinesie prospech, okrem iných, miestnym subjektom, družstvám a zástupcom občianskej spoločnosti, hlavne organizáciám sociálnych partnerov, organizáciám na podporu podnikania, subjektom vykonávajúcim v daných oblastiach funkcie vo všeobecnom záujme, miestnym alebo tradičným spoločenstvám, združeniam, nadáciami, neziskovým organizáciám, mimovládnym organizáciám a fyzickým a právnickým osobám.

3. Poskytnutie takejto pomoci neznamena uznanie akéhokoľvek iného verejného orgánu v daných oblastiach ako je vláda Cyperskej republiky.

Článok 2

Ciele

Pomoc sa použije okrem iného na podporu:

- sociálneho a hospodárskeho rozvoja vrátane reštrukturalizácie, najmä na rozvoj vidieka, ľudských zdrojov a regionálneho rozvoja,
- rozvoja a reštrukturalizácie infraštruktúry, najmä v oblastiach energie a dopravy, životného prostredia, telekomunikácií a dodávky vody,
- opatrení na zmierenie, budovanie dôvery a na podporu občianskej spoločnosti,

— priblíženia komunity cyperských Turkov k Únii, okrem iného prostredníctvom informácií o politickom a právnom poriadku Európskej únie, podpory kontaktov medzi ľuďmi a štipendií Spoločenstva,

— pri príprave právnych textov v súlade s *acquis communautaire* s cieľom ich okamžitého uplatňovania, akonáhle príde k úplnému vyriešeniu cyperského problému,

— pri príprave vykonávania *acquis communautaire* vzhľadom na zrušenie jeho dočasného odkladu v súlade s článkom 1 protokolu 10 k aktu o prístupí.

Článok 3

Riadenie pomoci

1. Komisia zodpovedá za správu pomoci.

2. Komisii pomáha výbor ustanovený podľa článku 9 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 3906/89 ⁽¹⁾, zložený zo zástupcov členských štátov, ktorému predsedá zástupca Komisie.

3. Výbor poskytne svoje stanovisko k návrhom rozhodnutí o financovaní, ak prekročia sumu 5 miliónov EUR. Komisia môže schváliť bez toho, aby vyžadovala stanovisko výboru, rozhodnutia o financovaní podporných aktivít, ktoré spadajú pod článok 4 ods. 3 tohto nariadenia, a zmeny a doplnenia rozhodnutí o financovaní, ktoré sú v súlade s cieľom programu a ktoré nepresahujú 15 % finančného rámca takéhoto rozhodnutia o financovaní.

4. Ak sa v súlade s odsekom 3 s výborom nekonzultujú rozhodnutia o financovaní, Komisia ho informuje najneskôr jeden týždeň po prijatí rozhodnutia.

5. Na účely tohto nariadenia sa použije riadiaci postup ustanovený v článku 4 rozhodnutia 1999/468/ES, v súlade s jeho článkom 7 ods. 3.

Článok 4

Typy pomoci

1. Pomoc podľa tohto nariadenia sa môže, okrem iného, použiť na financovanie zmlúv o verejnom obstarávaní, granty, vrátane bonifikácií úrokov, osobitných úverov, úverových záruk a finančnej pomoci.

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (EHS) č. 3906/89 z 18. decembra 1989 o hospodárskej pomoci určitým krajinám strednej a východnej Európy (Ú. v. ES L 375, 23.12.1989, s. 11). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2257/2004 (Ú. v. EÚ L 389, 30.12.2004, s. 1).

2. Pomoc môže byť financovaná v plnej výške z rozpočtu, ak je to odôvodnené a nevyhnutné na dosiahnutie cieľov tohto nariadenia.

3. Pomoc sa tiež môže použiť najmä na pokrytie nákladov na podporné aktivity, ako napríklad predbežné a porovnávacie štúdie, vzdelávanie, aktivity spojené s prípravou, odhadmi, riadením, vykonávaním, monitorovaním, kontrolovaním a hodnotením pomoci, na aktivity spojené s informovanosťou a zviditeľňovaním, ako aj nákladov na podporu zamestnancov, prenájom priestorov a dodávku vybavenia.

Článok 5

Vykonávanie pomoci

1. Činnosti podľa tohto nariadenia sa vykonávajú podľa pravidiel ustanovených v hlave IV časti 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločností⁽¹⁾. Všetky jednotlivé právne záväzky súvisiace s pomocou podľa tohto nariadenia sa uzatvoria najneskôr tri roky po dátume rozpočtového záväzku.

2. Bez toho, aby bolo dotknuté akékoľvek rozhodnutie prijaté v súlade s článkom 2 ods. 5 nariadenia (ES) č. 2667/2000, Komisia môže v rámci limitov stanovených v článku 54 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002 rozhodnúť, že prideliť úlohy verejného orgánu, a najmä realizačné úlohy Európskej agentúre pre obnovu alebo iným orgánom uvedeným v článku 54 ods. 2 uvedeného nariadenia. Kritériá výberu pre orgány uvedené v článku 54 ods. 2 písm. c) sú tieto:

— medzinárodne uznávané postavenie,

— súlad s medzinárodne uznávanými systémami riadenia a kontroly a

— dohľad verejného orgánu členského štátu alebo medzinárodnej organizácie/inštitúcie.

3. Činnosti podľa tohto nariadenia sa môžu vykonávať pod spoločným riadením podľa pravidiel stanovených v hlavách I a II časti 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

Článok 6

V článku 2 nariadenia (ES) č. 2667/2000 sa dopĺňa tento odsek:

„5. Komisia môže poveriť agentúru vykonávaním pomoci na stimuláciu hospodárskeho rozvoja komunity cyperských Turkov v rámci nariadenia Rady (ES) č. 389/2005 z 27. februára 2006, ktorým sa vytvára nástroj finančnej podpory na stimulovanie hospodárskeho rozvoja komunity cyperských Turkov a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2667/2000 o Európskej agentúre pre obnovu (*).

(*) Ú. v. EÚ L 65, 7.3.2006, s. 5.“

Článok 7

Ochrana práv fyzických a právnických osôb

1. Komisia zabezpečí, aby sa pri uskutočňovaní činností financovaných podľa tohto nariadenia rešpektovali práva fyzických a právnických osôb vrátane vlastníckeho práva a práva držby. V tejto súvislosti Komisia koná v súlade s judikatúrou Európskeho súdu pre ľudské práva.

2. S cieľom umožniť členským štátom odovzdávať Komisii informácie o možných porušeníach majetkových práv, Komisia predloží návrh každého rozhodnutia o financovaní, ktoré by mohlo ovplyvniť majetkové práva, výboru uvedenému v článku 3 ods. 2 dva mesiace pred prijatím tohto rozhodnutia o financovaní.

Článok 8

Ochrana finančných záujmov Spoločenstva

1. Pri vykonávaní činností financovaných podľa tohto nariadenia zabezpečí Komisia ochranu finančných záujmov Spoločenstva pred podvodom, korupciou a ostatnými nezrovnalosťami v súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločností⁽²⁾ a nariadením Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou za účelom ochrany finančných záujmov Európskych spoločností pred spreneverou a inými podvodmi⁽³⁾, a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF)⁽⁴⁾.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

2. Pri činnostiach Spoločenstva financovaných podľa tohto nariadenia pojem nezrovnalosť uvedený v článku 1 ods. 2 nariadenia (ES, Euratom) č. 2988/95 znamená akékoľvek porušenie ustanovenia práva Spoločenstva alebo akékoľvek porušenie zmluvnej povinnosti vyplývajúce z konania alebo opomenutia hospodárskeho subjektu, dôsledkom čoho je alebo by bolo poškodenie, neoprávnenou výdavovou položkou všeobecného rozpočtu Spoločenstiev alebo rozpočtov nimi spravovaných.

3. Všetky zmluvy s príjemcami musia výslovne obsahovať oprávnenie Komisie a Dvora audítorov vykonať audit na základe dokumentov aj na mieste, u všetkých dodávateľov a subdodávateľov, ktorí prijali finančné prostriedky Spoločenstva. Tieto dohody musia tiež výslovne oprávňovať Komisiu na vykonávanie kontrol a inšpekcií na mieste v súlade s procesnými ustanoveniami nariadenia (ES, Euratom) č. 2185/96.

4. Všetky zmluvy vyplývajúce z vykonávania pomoci zaručia práva Komisie a Dvora audítorov uvedené v odseku 3, a to počas plnenia zmlúv a po ňom.

Článok 9

Účasť na verejných súťažiach a zmluvách

1 Účasť na zadávaní zákaziek v rámci verejného obstarávania alebo zmluvách o grante financovaných podľa tohto nariadenia je otvorená pre:

- všetky fyzické alebo právnické osoby z členských štátov Európskej únie,
- všetky fyzické alebo právnické osoby, ktoré sú štátnymi príslušníkmi iného členského štátu Európskeho hospodárskeho priestoru, alebo sú na jeho území usadené v súlade s právnymi predpismi,
- všetky fyzické alebo právnické osoby, ktoré sú štátnymi príslušníkmi kandidátskych krajín pre prístupenie k Európskej únii alebo sú na ich území usadené v súlade s právnymi predpismi.

2. Účasť na zadávaní zákaziek v rámci verejného obstarávania alebo zmluvách o grante financovaných podľa tohto

nariadenia je otvorená pre všetky fyzické alebo právnické osoby, ktoré sú štátnymi príslušníkmi akejkoľvek inej krajiny, ako je uvedená v odseku 1 v prípadoch, keď bol zavedený recipročný prístup k ich externej pomoci, alebo ktoré sú na jej území usadené.

3. Účasť na zadávaní zákaziek v rámci verejného obstarávania alebo zmluvách o grante financovaných podľa tohto nariadenia je otvorená pre medzinárodné organizácie.

4. Všetky dodávky a materiály nakúpené v rámci zmluvy financovanej podľa tohto nariadenia musia pochádzať z colného územia Spoločenstva, daných oblastí alebo krajín oprávnených podľa odsekov 1 a 2 tohto článku.

5. Komisia môže v riadne odôvodnených prípadoch a jednotlivo povoliť účasť fyzických a právnických osôb z iných krajín alebo použitie dodávok a materiálov iného pôvodu.

Článok 10

Podávanie správ

Komisia každoročne zasiela Európskemu parlamentu a Rade správu o vykonávaní pomoci Spoločenstva podľa tohto nástroja. Táto správa obsahuje informácie o činnostiach financovaných počas roka a o zisteniach monitorovania a uvedie vyhodnotenie výsledkov dosiahnutých pri vykonávaní pomoci.

Článok 11

Vyriešenie problému

V prípade úplného vyriešenia cyperského problému Rada jednotlivo rozhodne na základe návrhu Komisie o nevyhnutných úpravách tohto nariadenia.

Článok 12

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v tretí deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. februára 2006

Za Radu
predsedníčka
U. PLASSNIK

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 390/2006**zo 6. marca 2006,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 7. marca 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 6. marca 2006

Za Komisiu

J. L. DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie zo 6. marca 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	83,0
	204	45,5
	212	139,7
	624	92,6
	999	90,2
0707 00 05	052	129,2
	068	138,2
	204	48,2
	628	155,5
	999	117,8
0709 10 00	220	57,6
	624	102,5
	999	80,1
0709 90 70	052	132,6
	204	74,1
	999	103,4
0805 10 20	052	65,8
	204	43,3
	212	43,3
	220	39,5
	400	61,8
	448	41,1
	512	33,1
	624	63,9
	999	49,0
0805 50 10	052	38,8
	624	67,6
	999	53,2
0808 10 80	400	133,1
	404	106,0
	528	75,0
	720	83,3
	999	99,4
0808 20 50	388	80,5
	400	104,9
	512	65,6
	528	65,5
	720	45,0
	999	72,3

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 750/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 391/2006**zo 6. marca 2006,****ktorým sa otvára výberové konanie č. 56/2006 ES na predaj vínneho destilátu na nové priemyselné použitie**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

(4) Na podávanie ponúk sa odporúča určiť minimálne ceny diferencované podľa kategórie konečného použitia.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

(5) Opatrenia určené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre vína,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1493/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 33,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

keďže:

Týmto sa otvára výberové konanie č. 56/2006 ES na predaj vínneho destilátu na nové priemyselné použitie. Alkohol pochádza z destilácií v zmysle článkov 27 a 28 nariadenia (ES) č. 1493/1999 a je v držbe francúzskej intervenčnej agentúry.

(1) Nariadenie Komisie (ES) č. 1623/2000 z 25. júla 2000, ktorým sa stanovujú pravidlá uplatňovania nariadenia (ES) č. 1493/1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom, pokiaľ ide o trhové mechanizmy ⁽²⁾, okrem iného určuje pravidlá uplatňovania týkajúce sa odpredaja zásob alkoholu, ktoré pochádzajú z destilácií v zmysle článkov 27, 28 a 30 nariadenia (ES) č. 1493/1999 a ktoré sú v držbe intervenčných agentúr.

Objem ponúkaný na predaj predstavuje 109 970 hektolitrov alkoholu s obsahom 100 % obj. Číslo sudov, miesta skladovania a objem alkoholu s obsahom 100 % obj. v každom z nich sa uvádzajú v prílohe.

Článok 2

(2) V súlade s článkom 80 nariadenia (ES) č. 1623/2000 sa má pristúpiť k výberovému konaniu na predaj vínneho destilátu na nové priemyselné použitie s cieľom znížiť zásoby vínneho destilátu v Spoločenstve a umožniť v Spoločenstve realizáciu priemyselných projektov v malom meradle alebo spracovanie alkoholu na tovar s priemyselným účelom určený na vývoz. Vínný destilát Spoločenstva, ktorý skladujú členské štáty, pozostáva z množstva pochádzajúceho z destilácií v zmysle článkov 27, 28 a 30 nariadenia (ES) č. 1493/1999.

Predaj sa uskutočňuje v súlade s ustanoveniami článkov 79, 81, 82, 83, 84, 85, 95, 96, 97, 100 a 101 nariadenia (ES) č. 1623/2000 a článku 2 nariadenia (ES) č. 2799/98.

Článok 3

(3) Od 1. januára 1999 a podľa nariadenia Rady (ES) č. 2799/98 z 15. decembra 1998, ktorým sa stanovil nový agromonetárny režim pre euro ⁽³⁾, sa ceny ponúk a zábezpeky musia vyjadrovať v eurách a platby sa musia vykonávať v eurách.

1. Ponuky sa musia predkladať v príslušnej intervenčnej agentúre, ktorá má daný alkohol v držbe:

Onivins-Libourne, délégation nationale
17, avenue de la Ballastière, boîte postale 231
F-33505 Libourne Cedex
téléphone (33-5) 57 55 20 00
tel. 57 20 25
fax: (33-5) 57 55 20 59,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 179, 14.7.1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2165/2005 (Ú. v. EÚ L 345, 28.12.2005, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 194, 31.7.2000, s. 45. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1820/2005 (Ú. v. EÚ L 293, 9.11.2005, s. 8).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 349, 24.12.1998, s. 1.

alebo ich treba poslať doporučené na adresu tejto intervenčnej agentúry.

2. Ponuky sa predkladajú v zalepenej obálke s nápisom „Ponuka na výberové konanie č. 56/2006 ES na nové priemyselné použitie“, ktorá je vložená v obálke adresovanej príslušnej intervenčnej agentúre.

3. Ponuky musia byť doručené do príslušnej intervenčnej agentúry najneskôr 24. marca 2006 do 12.00 hod. (bruselského času).

4. Každú ponuku musí dopĺňať potvrdenie o zložení účastníckej zábezpeky 4 EUR za hektoliter alkoholu s obsahom 100 % obj. v príslušnej intervenčnej agentúre, ktorá má daný alkohol v držbe.

Článok 4

Minimálna cena, na ktorú sa môžu vykonávať ponuky, je 11 EUR za hektoliter alkoholu s obsahom 100 % vol. určeného na výrobu pečárenského droždia, 31 EUR za hektoliter alkoholu s obsahom 100 % vol. určeného na výrobu chemických produktov aminového alebo chloralového typu na vývoz, 37 EUR za hektoliter alkoholu s obsahom 100 % vol. určeného

na výrobu kolínskej vody na vývoz a 11,5 EUR za hektoliter alkoholu s obsahom 100 % vol. určeného na iné priemyselné použitie.

Článok 5

Formality týkajúce sa odberu vzoriek boli určené v článku 98 nariadenia (ES) č. 1623/2000. Cena vzoriek je 10 EUR za liter.

Intervenčná agentúra dodá všetky potrebné informácie o charakteristikách alkoholu ponúkaného na predaj.

Článok 6

Realizačná zábezpeka sa stanovuje na 30 EUR za hektoliter alkoholu s obsahom 100 % obj.

Článok 7

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom svojho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 6. marca 2006

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

PRÍLOHA

VÝBEROVÉ KONANIE č. 56/2006 ES NA PREDAJ ALKOOLU NA NOVÉ PRIEMYSELNÉ POUŽITIA

Miesto skladovania, objem a charakteristiky alkoholu ponúkaného na predaj						
Členský štát	Umiestnenie	Číslo suda	Objem alkoholu s obsahom 100 % obj. v hektolitroch	Odkaz na článok nariadenia (ES) č. 1493/1999	Typ alkoholu	Alkoholometrický titer (v % obj.)
FRAN-CÚZSKO	Onivins-Longuefuye F-53200 Longuefuye	6	22 535	27	surový	+ 92
		11	22 560	27	surový	+ 92
		15	22 480	28	surový	+ 92
		16	22 395	28	surový	+ 92
	Onivins-Port-La-Nouvelle Entrepôt d'alcool Av. Adolphe-Turrel BP 62 F-11210 Port-La-Nouvelle	5	20 000	27	surový	+ 92
Spolu			109 970			

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 392/2006**zo 6. marca 2006****o otvorení autonómnej colnej kvóty pre konzervované huby a ustanovení jej správy od 1. apríla 2006**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

obchodnou organizáciou (WTO) v dôsledku prístúpenia nových členských štátov.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Zmluvu o prístúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska,

so zreteľom na Akt o prístúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska, a najmä na jeho článok 41,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 1864/2004⁽¹⁾ sa otvárajú colné kvóty pre konzervované huby dovezené z tretích krajín a ustanovujú pravidlá ich správy.
- (2) Nariadením (ES) č. 1864/2004 sa ustanovujú prechodné opatrenia, na základe ktorých sa umožňuje dovozom z Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska (ďalej len „nové členské štáty“) využívať tieto colné kvóty. Cieľom týchto opatrení je odlišiť tradičných dovozcov od nových dovozcov v nových členských štátoch a prispôsobiť množstvá, na ktoré sa môžu vzťahovať žiadosti o licenciu zo strany tradičných dovozcov z nových členských štátov, aby mohli títo dovozcovia využívať uvedený systém.
- (3) Aby sa zabezpečila kontinuita zásobovania trhu rozšíreného Spoločenstva pri súčasnom zohľadnení hospodárskych podmienok zásobovania v nových členských štátoch pred ich prístúpením k Európskej únii, mala by sa otvoriť autonómna a dočasná dovozná colná kvóta pre konzervované huby rodu *Agaricus* patriace pod kódy KN 0711 51 00, 2003 10 20 a 2003 10 30.
- (4) Táto nová kvóta by mala byť prechodná a nemá mať vplyv na výsledok prebiehajúcich rokovaní so Svetovou

- (5) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre výroby z ovocia a zeleniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Od 1. apríla 2006 sa otvára autonómna colná kvóta 1 200 ton (čistá hmotnosť bez nálevu) s poradovým číslom 09.4075 (ďalej len „autonómna kvóta“) na dovoz konzervovaných húb rodu *Agaricus* do Spoločenstva patriacich pod kódy KN 0711 51 00, 2003 10 20 a 2003 10 30.

2. Sadzba cla *ad valorem* uplatniteľného na výrobky dovezené v rámci autonómnej kvóty je 12 % na výrobky patriace pod kód KN 0711 51 00 a 23 % na výrobky patriace pod kódy KN 2003 10 20 a 2003 10 30.

Článok 2

Nariadenie (ES) č. 1864/2004 sa vzťahuje na správu autonómnej kvóty podľa ustanovení tohto nariadenia.

Článok 1, článok 5 ods. 2 a 5, článok 6 ods. 2, 3 a 4, článok 7, článok 8 ods. 2 a články 9 a 10 nariadenia (ES) č. 1864/2004 sa však na správu autonómnej kvóty nevzťahujú.

Článok 3

Dovozné licencie vydané v rámci autonómnej kvóty (ďalej len „licencie“) sú platné do 30. júna 2006.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 325, 28.10.2004, s. 30. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1995/2005 (Ú. v. EÚ L 320 8.12.2005, s. 34).

V kolónke 24 licencie sa uvádza jedna z poznámok uvedených v prílohe I.

Článok 4

1. Dovozcovia môžu predložiť žiadosti o licenciu príslušným orgánom členských štátov do piatich pracovných dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

V kolónke 20 žiadostí o licencie sa uvádza jedna z poznámok uvedených v prílohe II.

2. Žiadosti o licenciu predložené jedným tradičným dovozcom sa môžu vzťahovať nanajvýš na množstvo, ktoré nepresahuje 9 % autonómnej kvóty.

3. Žiadosti o licenciu predložené jedným novým dovozcom sa môžu vzťahovať nanajvýš na množstvo, ktoré nepresahuje 1 % autonómnej kvóty.

Článok 5

Autonómna kvóta sa prideliť týmto spôsobom:

- 95 % pre tradičných dovozcov,
- 5 % pre nových dovozcov.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 6. marca 2006

Ak jedna kategória dovozcov nevyčerpá celé množstvo, ktoré má pridelené, zostatok je možné prideliť druhej kategórii.

Článok 6

1. Členské štáty oznámia Komisii v siedmy pracovný deň odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia množstvá, na ktoré boli podané žiadosti o licenciu.

2. Licencie sa vydávajú v dvanásť pracovný deň, ktorý nasleduje po dni nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, pokiaľ Komisia neprijme osobitné opatrenia podľa odseku 3.

3. Ak Komisia na základe informácií, ktoré jej boli oznámené v súlade s odsekom 1 tohto článku, zistí, že žiadosti o licenciu prevyšujú množstvá, ktoré sú k dispozícii pre jednu kategóriu dovozcov podľa článku 5 tohto nariadenia, prijme v súvislosti s príslušnými žiadosťami nariadenie o uplatnení zníženia množstiev na základe jednotnej percentuálnej sadzby.

Článok 7

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

PRÍLOHA I

Poznámky podľa článku 3

- *po španielsky*: Certificado expedido en virtud del Reglamento (CE) n° 392/2006 y válido únicamente desde el 1 abril de 2006 hasta el 30 de junio de 2006.
- *po česky*: Licence vydaná na základě nařízení (ES) č. 392/2006 a platná pouze od 1. dubna 2006 do 30. června 2006.
- *po dánsky*: licens udstedt i henhold til forordning (EF) nr. 392/2006 og kun gyldig fra 1. april 2006 til den 30. juni 2006.
- *po nemecky*: Lizenz gemäß der Verordnung (EG) Nr. 392/2006 erteilt und nur vom 1. April 2006 bis zum 30. Juni 2006 gültig.
- *po estónsky*: määruse (EÜ) nr 392/2006 kohaselt väljastatud litsents, alates 1. aprillist 2006 mis kehtib 30. juunini 2006.
- *po grécky*: Το πιστοποιητικό εκδόθηκε βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 392/2006 και ισχύει μόνο από την 1η Απριλίου 2006 έως τις 30 Ιουνίου 2006.
- *po anglicky*: licence issued under Regulation (EC) No 392/2006 and valid only from 1 April 2006 until 30 June 2006.
- *po francúzsky*: certificat émis au titre du règlement (CE) n° 392/2006 et valable seulement du 1^{er} avril 2006 au 30 juin 2006.
- *po taliansky*: domanda di titolo presentata ai sensi del regolamento (CE) n. 392/2006 e valida soltanto dal 1° aprile 2006 al 30 giugno 2006.
- *po lotyšsky*: atļauja, kas izdota saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 392/2006 un ir derīga tikai no 2006. gada 1. aprīļa līdz 2006. gada 30. jūnijam.
- *po litovsky*: Licencija, išduota pagal Reglamento (EB) Nr. 392/2006 nuostatas, galiojanti tik nuo 2006 m. balandžio 1 d. iki 2006 m. birželio 30 d.
- *po maďarsky*: a 392/2006/EK rendelet szerint kibocsátott engedély, csak 2006. április 1-től 2006. június 30-ig érvényes.
- *po maltsky*: liċenzja mahruġa taht ir-Regolament (KE) Nru 392/2006 u valida biss mill-1 ta' April 2006 sat-30 ta' Ġunju 2006.
- *po holandsky*: Overeenkomstig Verordening (EG) nr. 392/2006 afgegeven certificaat dat slechts vanaf 1 april tot en met 30 juni 2006 geldig is.
- *po poľsky*: pozwolenie wydane zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 392/2006 i ważne wyłącznie od dnia 1 kwietnia 2006 do dnia 30 czerwca 2006 r.
- *po portugalsky*: certificado emitido a título do Regulamento (CE) n.º 392/2006 e eficaz somente de 1 de Abril de 2006 até 30 de Junho de 2006.
- *po slovensky*: Licencia vydaná na základe nariadenia (ES) č. 392/2006 a platná len od 1. apríla 2006 do 30. júna 2006.
- *po slovinsky*: dovoljenje, izdano v skladu z Uredbo (ES) št. 392/2006 in veljavno samo od 1. aprila 2006 do 30. junija 2006.
- *po fínsky*: asetuksen (EY) N:o 392/2006 mukaisesti annettu todistus, joka on voimassa ainoastaan 1 päivästä huhtikuuta 2006 30 päivään kesäkuuta 2006.
- *po švédsky*: Licens utfärdad i enlighet med förordning (EG) nr 392/2006, giltig endast från och med den 1 april 2006 till och med den 30 juni 2006.

PRÍLOHA II

Poznámky podľa článku 4 ods. 1

- *po španielsky*: Solicitud de certificado presentada al amparo del Reglamento (CE) n° 392/2006
 - *po česky*: žádost o licenci podaná na základě nařízení (ES) č. 392/2006
 - *po dánsky*: licensansøgning i henhold til forordning (EF) nr. 392/2006
 - *po nemecky*: Lizenzantrag gemäß der Verordnung (EG) Nr. 392/2006
 - *po estónsky*: määruse (EÜ) nr 392/2006 kohaselt esitatud litsentsitaotlus
 - *po grécky*: αίτηση χορήγησης πιστοποιητικού κατ' εφαρμογήν του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 392/2006
 - *po anglicky*: licence application under Regulation (EC) No 392/2006
 - *po francúzsky*: demande de certificat faite au titre du règlement (CE) n° 392/2006
 - *po taliansky*: domanda di titolo presentata ai sensi del regolamento (CE) n. 392/2006
 - *po lotyšsky*: licence pieprasīta saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 392/2006
 - *po litovsky*: Prašymas išduoti licenciją pagal Reglamentą (EB) Nr. 392/2006
 - *po maďarsky*: a 392/2006/EK rendelet szerinti engedélykérelem
 - *po maltsky*: applikazzjoni għal liċenzja taht ir-Regolament (KE) Nru 392/2006
 - *po holandsky*: Overeenkomstig Verordening (EG) nr. 392/2006 ingediende certificaataanvraag
 - *po poľsky*: wniosek o pozwolenie przedłożony zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 392/2006
 - *po portugalsky*: pedido de certificado apresentado a título do Regulamento (CE) n.º 392/2006
 - *po slovensky*: žiadosť o licenciu na základe nariadenia (ES) č. 392/2006
 - *po slovinsky*: dovoljenje, izdano v skladu z Uredbo (ES) št. 392/2006
 - *po fínsky*: asetuksen (EY) N:o 392/2006 mukainen todistushakemus
 - *po švédsky*: Licensansökan enligt förordning (EG) nr 392/2006.
-

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 393/2006**zo 6. marca 2006****o otvorení a ustanovení správy autonómnej colnej kvóty pre cesnak od 1. apríla 2006**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

obchodnou organizáciou (WTO) v dôsledku prístúpenia nových členských štátov.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

- (5) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre čerstvé ovocie a zeleninu,

so zreteľom na Zmluvu o prístúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Akt o prístúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska, a najmä na jeho článok 41 prvý pododsek,

Článok 1

1. Od 1. apríla 2006 sa otvorí pre dovoz čerstvého a chladeného cesnaku patriaceho pod kód KN 0703 20 00 do Spoločenstva autonómna kvóta 4 400 ton s poradovým číslom 09.4066 (ďalej len „autonómna kvóta“).

keďže:

2. Sadzba hodnotového cla uplatniteľného na výrobky dovezené v rámci autonómnej kvóty je 9,6 %.

Článok 2

Nariadenie (ES) č. 1870/2005 je uplatniteľné na riadenie autonómnej kvóty podľa ustanovení tohto nariadenia.

Článok 1, článok 4 ods. 2, článok 6, článok 7 ods. 2, článok 8 ods. 3 a 6, prvý odsek článku 9 a článok 10 ods. 1 a 2 nariadenia (ES) č. 1870/2005 sa však na správu autonómnej kvóty neuplatňujú.

Článok 3

Dovozné licencie vydané v rámci autonómnej kvóty, ďalej len „licencie“, sú platné do 30. júna 2006.

Na účely nariadenia (ES) č. 1870/2005 sa licencie považujú za „A“ licencie.

V rámciku 24 licencií sa uvádza jeden zo záznamov uvedených v prílohe I.

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 1870/2005 ⁽¹⁾ sa otvára a ustanovuje správa colných kvót a zavádza systém dovozných licencií a osvedčení o pôvode na cesnak dovezený z tretích krajín.

- (2) Nariadením (ES) č. 1870/2005 sa ustanovujú dočasné opatrenia, ktoré umožňujú dovozom z Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska (ďalej len „nové členské štáty“), aby mali z kvót výhody. Cieľom týchto opatrení je rozlíšiť medzi tradičnými dovozcami a novými dovozcami v nových členských štátoch a prispôsobiť koncepciu referenčnej akosti tak, aby tento systém bol prínosom pre týchto dovozcov.

- (3) Mala by sa otvoriť autonómna a dočasná dovozná colná kvóta pre čerstvý alebo chladený cesnak patriaci pod kód KN 0703 20 00, aby sa zabezpečila kontinuita zásobovania trhu rozšíreného Spoločenstva vzhľadom na hospodárske podmienky zásobovania v nových členských štátoch pred ich prístúpením k Európskej únii.

- (4) Táto nová kvóta by mala byť prechodná a nemá mať vplyv na výsledok prebiehajúcich rokovaní so Svetovou

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 300, 17.11.2005, s. 19.

Článok 4

1. Dovozcovia môžu predložiť žiadosti o licencie príslušným orgánom v členských štátoch do piatich pracovných dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

V rámcu 20 v žiadostiach o licenciu sa uvádza jeden zo záznamov uvedených v prílohe II.

2. Žiadosti o licenciu predložené dovozcom môžu dosiahnuť najviac 10 % z množstva autonómnej kvóty.

Článok 5

Autonómna kvóta sa prideľuje týmto spôsobom:

— 70 % tradičným dovozcom,

— 30 % novým dovozcom.

Ak jedna kategória dovozcov nevyčerpá množstvo, ktoré má pridelené, zostatok môže byť pridelený druhej kategórii.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 6. marca 2006

Článok 6

1. Členské štáty oznámia Komisii na siedmy pracovný deň odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia množstvá, na ktoré si podali žiadosti o licenciu.

2. Licencie sa vydávajú v dvanásť pracovný deň, ktorý nasleduje po dni nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, pokiaľ Komisia neprijme zvláštne opatrenia podľa odseku 3 tohto článku.

3. Ak Komisia zistí na základe oznámení, ktoré jej boli predložené v súlade s odsekom 1 tohto článku, že žiadosti o licencie prevyšujú disponibilné množstvá na kategóriu dovozcov v súlade s článkom 5 tohto nariadenia, prijme nariadenie o znížení príslušných žiadostí jednotnou percentuálnou sadzbou.

V tom prípade príslušné orgány vydávajú licencie tretí pracovný deň po dátume nadobudnutia účinnosti nariadenia uvedeného v prvom pododseku. Okrem toho sa uplatní článok 11 nariadenia (ES) č. 1870/2005.

Článok 7

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

PRÍLOHA I

Poznámky podľa článku 3

- *po španielsky*: Certificado expedido en virtud del Reglamento (CE) n° 393/2006 y válido únicamente desde el 1 abril de 2006 hasta el 30 de junio de 2006.
- *po česky*: Licence vydaná na základě nařízení (ES) č. 393/2006 a platná pouze od 1. dubna 2006 do 30. června 2006.
- *po dánsky*: licens udstedt i henhold til forordning (EF) nr. 393/2006 og kun gyldig fra 1. april 2006 til den 30. juni 2006.
- *po nemecky*: Lizenz gemäß der Verordnung (EG) Nr. 393/2006 erteilt und nur vom 1. April 2006 bis zum 30. Juni 2006 gültig.
- *po estónsky*: määruse (EÜ) nr 393/2006 kohaselt väljastatud litsents, alates 1. aprillist 2006 mis kehtib 30. juunini 2006.
- *po grécky*: Το πιστοποιητικό εκδόθηκε βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 393/2006 και ισχύει μόνο από την 1η Απριλίου 2006 έως τις 30 Ιουνίου 2006.
- *po anglicky*: licence issued under Regulation (EC) No 393/2006 and valid only from 1 April 2006 until 30 June 2006.
- *po francúzsky*: certificat émis au titre du règlement (CE) n° 393/2006 et valable seulement du 1^{er} avril 2006 au 30 juin 2006.
- *po taliansky*: domanda di titolo presentata ai sensi del regolamento (CE) n. 393/2006 e valida soltanto dal 1° aprile 2006 al 30 giugno 2006.
- *po lotyšsky*: atļauja, kas izdota saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 393/2006 un ir derīga tikai no 2006. gada 1. aprīļa līdz 2006. gada 30. jūnijam.
- *po litovsky*: Licencija, išduota pagal Reglamento (EB) Nr. 393/2006 nuostatas, galiojanti tik nuo 2006 m. balandžio 1 d. iki 2006 m. birželio 30 d.
- *po maďarsky*: a 393/2006/EK rendelet szerint kibocsátott engedély, csak 2006. április 1-től 2006. június 30-ig érvényes.
- *po maltsky*: licenzja maħruġa taht ir-Regolament (KE) Nru 393/2006 u valida biss mill-1 ta' April 2006 sat-30 ta' Ġunju 2006.
- *po holandsky*: Overeenkomstig Verordening (EG) nr. 393/2006 afgegeven certificaat dat slechts vanaf 1 april tot en met 30 juni 2006 geldig is.
- *po polsky*: pozwolenie wydane zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 393/2006 i ważne wyłącznie od dnia 1 kwietnia 2006 do dnia 30 czerwca 2006 r.
- *po portugalsky*: certificado emitido a título do Regulamento (CE) n.º 393/2006 e eficaz somente de 1 de Abril de 2006 até 30 de Junho de 2006.
- *po slovensky*: Licencia vydaná na základe nariadenia (ES) č. 393/2006 a platná len od 1. apríla 2006 do 30. júna 2006.
- *po slovinsky*: dovoljenje, izdano v skladu z Uredbo (ES) št. 393/2006 in veljavno samo od 1. aprila 2006 do 30. junija 2006.
- *po fínsky*: asetuksen (EY) N:o 393/2006 mukaisesti annettu todistus, joka on voimassa ainoastaan 1 päivästä huhtikuuta 2006 30 päivään kesäkuuta 2006.
- *po švédsky*: Licens utfärdad i enlighet med förordning (EG) nr 393/2006, giltig endast från och med den 1 april 2006 till och med den 30 juni 2006.

PRÍLOHA II

Poznámky podľa článku 4 ods. 1

- *po španielsky*: Solicitud de certificado presentada al amparo del Reglamento (CE) n° 393/2006
 - *po česky*: žádost o licenci podaná na základě nařízení (ES) č. 393/2006
 - *po dánsky*: licensansøgning i henhold til forordning (EF) nr. 393/2006
 - *po nemecky*: Lizenzantrag gemäß der Verordnung (EG) Nr. 393/2006
 - *po estónsky*: määruse (EÜ) nr 393/2006 kohaselt esitatud litsentsitaotlus
 - *po grécky*: αίτηση χορήγησης πιστοποιητικού κατ' εφαρμογήν του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 393/2006
 - *po anglicky*: licence application under Regulation (EC) No 393/2006
 - *po francúzsky*: demande de certificat faite au titre du règlement (CE) n° 393/2006
 - *po taliansky*: domanda di titolo presentata ai sensi del regolamento (CE) n. 393/2006
 - *po lotyšsky*: licence pieprasīta saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 393/2006
 - *po litovsky*: Prašymas išduoti licenciją pagal Reglamentą (EB) Nr. 393/2006
 - *po maďarsky*: a 393/2006/EK rendelet szerinti engedélykérelem
 - *po maltsky*: applikazzjoni għal liċenzja taht ir-Regolament (KE) Nru 393/2006
 - *po holandsky*: Overeenkomstig Verordening (EG) nr. 393/2006 ingediende certificaataanvraag
 - *po poľsky*: wniosek o pozwolenie przedłożony zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 393/2006
 - *po portugalsky*: pedido de certificado apresentado a título do Regulamento (CE) n.º 393/2006
 - *po slovensky*: žiadosť o licenciu na základe nariadenia (ES) č. 393/2006
 - *po slovinsky*: dovoljenje, izdano v skladu z Uredbo (ES) št. 393/2006
 - *po fínsky*: asetuksen (EY) N:o 393/2006 mukainen todistushakemus
 - *po švédsky*: Licensansökan enligt förordning (EG) nr 393/2006.
-

SMERNICA KOMISIE 2006/26/ES

z 2. marca 2006,

ktorou sa z dôvodu prispôsobenia technickému pokroku menia a dopĺňajú smernice Rady 74/151/EHS, 77/311/EHS, 78/933/EHS a 89/173/EHS o kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktoroch

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2003/37/ES z 26. mája 2003 o typovom schválení poľnohospodárskych alebo lesných traktorov, ich prípojných vozidiel a ťahaných vymeniteľných strojov, spolu s ich systémami, komponentmi a samostatnými technickými jednotkami, a ktorou sa zrušuje smernica 74/150/EHS⁽¹⁾, a najmä na jej článok 19 ods. 1,

so zreteľom na smernicu Rady 74/151/EHS zo 4. marca 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o určitých súčiastiach a charakteristikách kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov⁽²⁾, a najmä na jej článok 4,

so zreteľom na smernicu Rady 77/311/EHS z 29. marca 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o hladine hluku vnímanej vodičom kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov⁽³⁾, a najmä na jej článok 5,

so zreteľom na smernicu Rady 78/933/EHS zo 17. októbra 1978 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa montáže osvetľovacích zariadení a zariadení svetelnej signalizácie na kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktoroch⁽⁴⁾, a najmä na jej článok 5,

so zreteľom na smernicu Rady 89/173/EHS z 21. decembra 1988 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o určitých súčiastiach a charakteristikách kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov⁽⁵⁾, a najmä na jej článok 9,

keďže:

- (1) Požiadavky na maximálnu prípustnú hmotnosť so zaťažením a zaťaženie nápravy kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov zavedené smernicou

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 171, 9.7.2003, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2005/67/ES (Ú. v. EÚ L 273, 19.10.2005, s. 17).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 84, 28.3.1974, s. 25. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 98/38/ES (Ú. v. ES L 170, 16.6.1998, s. 13).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 105, 28.4.1977, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 97/54/ES (Ú. v. ES L 277, 10.10.1997, s. 24).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 325, 20.11.1978, s. 16. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 1999/56/ES (Ú. v. ES L 146, 11.6.1999, s. 31).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 67, 10.3.1989, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.

74/151/EHS je potrebné upraviť pre moderné traktory, so zohľadnením pokroku v technológii traktorov vo vzťahu k zvýšeniu produktivity, ako aj bezpečnosti pri práci.

- (2) Na účely zjednodušenia fungovania priemyslu Spoločenstva na celosvetovej úrovni je potrebné zosúladiť technické predpisy a normy Spoločenstva so zodpovedajúcimi univerzálnymi technickými predpismi a normami. V súvislosti s maximálnymi limitmi pre hladinu hluku vnímanú vodičom kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov ustanovenými smernicou 77/311/EHS by sa testovacia rýchlosť stanovená v prílohách I a II k uvedenej smernici mala preto zosúladiť s testovacou rýchlosťou požadovanou univerzálnymi technickými predpismi alebo normami, akými sú napr. Kód 5 OECD a ISO 5131:1996⁽⁶⁾.

- (3) Je vhodné prispôbiť požiadavky zavedené smernicou 78/933/EHS týkajúce sa montáže osvetľovacích zariadení a zariadení svetelnej signalizácie na kolesových poľnohospodárskych a lesných traktoroch s cieľom splnenia súčasných potrieb jednoduchšej konštrukcie a lepšieho osvetlenia.

- (4) Požiadavky na zasklenie a spojovacie zariadenia kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov ustanovené smernicou 89/173/EHS by sa mali zosúladiť s posledným technologickým vývojom. Na posilnenie ochrany posádky v prípade preniknutia predmetov do priestoru kabíny vodiča by sa pre iné ako čelné tabule malo povoliť polykarbonátové/plastové zasklenie. Požiadavky týkajúce sa mechanických spojovacích zariadení by sa mali zosúladiť s normou ISO 6489-1. Navyiac, s cieľom znížiť počet a závažnosť nehôd a zvýšiť bezpečnosť práce je vhodné okrem prijatia dodatočných ustanovení týkajúcich sa horúcich povrchov ustanoviť opatrenia týkajúce sa krytov kontaktov batérií, ako aj opatrenia určené na zabránenie neúmyselného odpojenia.

- (5) Smernice 74/151/EHS, 77/311/EHS, 78/933/EHS a 89/173/EHS by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

- (6) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného podľa článku 20 ods. 1 smernice 2003/37/ES,

⁽⁶⁾ Tieto dokumenty možno nájsť na internetových stránkach <http://www.oecd.org/dataoecd/35/19/34733683.PDF> a <http://www.iso.org/iso/en/CatalogueDetailPage.CatalogueDetail?CSNUMBER=20842&ICS1=17&ICS2=140&ICS3=20>.

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Zmeny a doplnenia smernice 74/151/EHS

Smernica 74/151/EHS sa mení a dopĺňa podľa prílohy I k tejto smernici.

Článok 2

Zmeny a doplnenia smernice 77/311/EHS

Smernica 77/311/EHS sa mení a dopĺňa podľa prílohy II k tejto smernici.

Článok 3

Zmeny a doplnenia smernice 78/933/EHS

Smernica 78/933/EHS sa mení a dopĺňa podľa prílohy III k tejto smernici.

Článok 4

Zmeny a doplnenia smernice 89/173/EHS

Smernica 89/173/EHS sa mení a dopĺňa podľa prílohy IV k tejto smernici.

Článok 5

Prechodné ustanovenia

1. Pokiaľ ide o vozidlá, ktoré spĺňajú požiadavky ustanovené smernicami 74/151/EHS, 78/933/EHS, 77/311/EHS a 89/173/EHS v znení tejto smernice, z dôvodov týkajúcich sa predmetu úpravy príslušnej smernice, členské štáty s účinnosťou od 1. januára 2007:

- a) neodmietajú udeliť typové schválenie ES alebo udeliť národné typové schválenie;
- b) nezakazujú registráciu, predaj alebo uvedenie takéhoto vozidla do prevádzky.

2. Pokiaľ ide o vozidlá, ktoré nespĺňajú požiadavky ustanovené smernicami 74/151/EHS, 78/933/EHS, 77/311/EHS a 89/173/EHS v znení tejto smernice a z dôvodov týkajúcich sa predmetu úpravy príslušnej smernice, členské štáty s účinnosťou od 1. júla 2007:

- a) viac neudeľujú typové schválenie ES;
- b) môžu odmietnuť udeliť národné typové schválenie.

3. Pokiaľ ide o vozidlá, ktoré nespĺňajú požiadavky ustanovené smernicami 74/151/EHS, 78/933/EHS, 77/311/EHS a 89/173/EHS v znení tejto smernice a z dôvodov týkajúcich sa predmetu úpravy príslušnej smernice, členské štáty s účinnosťou od 1. júla 2009:

- a) považujú osvedčenia o zhode, ktoré sú priložené k novým vozidlám v súlade s ustanoveniami smernice 2003/37/ES, za neplatné na účely článku 7 ods. 1;
- b) môžu odmietnuť registráciu, predaj alebo uvedenie týchto nových vozidiel do prevádzky.

Článok 6

Transpozícia

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 31. decembra 2006. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 7

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 8

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 2. marca 2006

Za Komisiu
Günter VERHEUGEN
podpredseda

PRÍLOHA I

V prílohe I k smernici 74/151/EHS sa bod 1.2 nahrádza takto:

„1.2 maximálna prípustná hmotnosť so zatažením a maximálna prípustná hmotnosť na nápravu podľa kategórie vozidla nepresahuje hodnoty uvedené v tabuľke 1.

Tabuľka 1

Maximálna prípustná hmotnosť so zatažením a maximálna prípustná hmotnosť na nápravu podľa kategórie vozidla

Kategória vozidla	Počet náprav	Maximálna prípustná hmotnosť (t)	Maximálna prípustná hmotnosť na nápravu	
			Hnaná náprava (t)	Nehnaná náprava (t)
T1, T2, T4.1,	2	18 (so zatažením)	11,5	10
	3	24 (so zatažením)	11,5	10
T3	2, 3	0,6 (bez zataženia)	(^a)	(^a)
T4.3	2, 3, 4	10 (so zatažením)	(^a)	(^a)

(^a) Pre kategórie vozidiel T3 a T4.3 nie je potrebné stanoviť limit pre nápravu, nakoľko obmedzenia týkajúce sa maximálnej prípustnej hmotnosti so zatažením a/alebo bez zataženia vyplývajú z ich definície.“

PRÍLOHA II

Smernica 77/311/EHS sa mení a dopĺňa takto:

1. Príloha I sa mení a dopĺňa takto:

- i) v bode 3.2.2 sa „7,25 km/h“ nahrádza „7,5 km/h“;
- ii) v bode 3.3.1 sa „7,25 km/h“ nahrádza „7,5 km/h“.

2. V bode 3.2.3 prílohy II sa „7,25 km/h“ nahrádza „7,5 km/h“.

PRÍLOHA III

Príloha I k smernici 78/933/EHS sa mení a dopĺňa takto:

1. V bode 4.5.1 sa pridáva táto veta:

„Doplnkové smerové svetlá sú nepovinné.“

2. Bod 4.5.4.2 sa nahrádza takto:

„4.5.4.2. Výška:

Nad zemou:

- najmenej 500 mm pre smerové svetlá v kategórii 5,
- najmenej 400 mm pre smerové svetlá v kategóriách 1 a 2,
- najviac 1 900 mm pre všetky kategórie.

Ak konštrukcia traktora neumožňuje dodržať túto maximálnu hodnotu, najvyšší bod osvetľovacieho povrchu môže byť vo výške 2 300 mm pre smerové svetlá v kategórii 5, pre smerové svetlá v kategóriách 1 a 2 zostavy A, pre smerové svetlá v kategórii 1 a 2 zostavy B a pre smerové svetlá v kategórii 1 a 2 zostavy D; pre smerové svetlá v kategóriách 1 a 2 ostatných zostáv môže byť najvyšší bod vo výške 2 100 mm.

- do 4 000 mm pre nepovinné smerové svetlá.“

3. V bode 4.7.4.2 sa hodnota „2 100 mm“ nahrádza hodnotou „2 300 mm“.

4. V bode 4.10.4.2 sa hodnota „2 100 mm“ nahrádza hodnotou „2 300 mm“.

5. V bode 4.14.5.2.2 sa hodnota „2 100 mm“ nahrádza hodnotou „2 300 mm“.

6. Bod 4.15.7 sa nahrádza takto:

„4.15.7 Môže byť „skupinový“.“

PRÍLOHA IV

Smernica 89/173/EHS sa mení a dopĺňa takto:

1. Príloha II sa mení a dopĺňa takto:

a) Do bodu 2.2 sa vkladajú tieto body:

„2.2.6 „Bežná prevádzka“ znamená používanie traktora na účely určené výrobcom zo strany prevádzkovateľa, ktorý je oboznámený s charakteristikami traktora a dodržiava informácie o prevádzkovaní, obsluhu a bezpečnostných postupoch obsiahnuté v návode na obsluhu od výrobcu a označeniach na traktore.

2.2.7 „Neúmyselný kontakt“ znamená neplánovaný kontakt medzi osobou a nebezpečným miestom v dôsledku konania osoby počas bežnej prevádzky a obsluhy traktora.“

b) Do bodu 2.3.2 sa vkladajú tieto body:

„2.3.2.16 Horúce povrchy

Horúce povrchy, na ktoré prevádzkovateľ môže počas bežnej prevádzky traktora dočiahnuť, sa prikryjú alebo izolujú. To sa vzťahuje na horúce povrchy nachádzajúce sa v blízkosti schodov, rukovätí, držiadiel a nedeliteľných častí traktora, ktoré slúžia na nastupovanie a ktorých sa možno neúmyselne dotknúť.

2.3.2.17 Kryt kontaktov batérie

Neuzemnené kontakty musia byť chránené pred neúmyselným skratom.“

2. Do bodu 1 prílohy III A sa vkladá tento bod:

„1.1.3. Pre iné ako čelné tabule povolené smernicou Rady 92/22/EHS (*) alebo nariadením OSN-EHK č. 43 príloha 14 sa povoľuje pevné plastové zasklenie.

(*) Ú. v. ES L 129, 14.5.1992, s. 11.“

3. Príloha IV sa mení a dopĺňa takto:

a) V bode 1.1 sa druhá zarážka nahrádza takto:

„— vlečný hák (pozri Obrázok 1 – „rozmery vlečného háku“ v ISO 6489-1:2001)“.

b) Do oddielu 2 sa pridáva tento bod 2.9:

„2.9. Aby sa zabránilo neúmyselnému odpojeniu od závesného krúžku, vzdialenosť medzi koncom vlečného háku a kotvou (upínacím zariadením) nepresahuje 10 mm pri maximálnom konštrukčnom zaťažení.“

c) V dodatku 1 sa obrázok 3 a súvisiaci text vypúšťajú.

SMERNICA KOMISIE 2006/28/ES

zo 6. marca 2006,

ktorou sa mení a dopĺňa na účely prispôsobenia sa technickému pokroku smernica Rady 72/245/EHS týkajúca sa rádiového odrušenia (elektromagnetickej kompatibility) vozidiel a smernica 70/156/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov o typovom schvaľovaní motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 70/156/EHS zo 6. februára 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o typovom schvaľovaní motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel⁽¹⁾, a najmä na jej článok 13 ods. 2,

so zreteľom na smernicu Rady 72/245/EHS z 20. júna 1972 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o rádiovom odrušení zážihových motorov motorových vozidiel⁽²⁾, a najmä na jej článok 4,

keďže:

(1) Smernica 72/245/EHS je jednou zo samostatných smerníc, ktoré sa týkajú postupu typového schvaľovania ustanoveného v smernici 70/156/EHS.

(2) S cieľom zlepšiť bezpečnosť vozidiel podporou rozvoja a rozmiestňovania technológií, ktoré využívajú automobilové radarové zariadenia krátkeho dosahu, Komisia svojím rozhodnutím 2004/545/ES z 8. júla 2004, týkajúcim sa zosúladenia využitia rádiového frekvenčného spektra v pásme 79 GHz pre automobilové radarové zariadenie krátkeho dosahu v Spoločenstve⁽³⁾, a rozhodnutím Komisie 2005/50/ES zo 17. januára 2005 o zosúladení rádiového frekvenčného spektra v pásme 24 GHz na časovo obmedzené využitie pre automobilové radarové zariadenie krátkeho dosahu na území Spoločenstva⁽⁴⁾ zosúladiť používanie dvoch pásiem rádiového frekvenčného spektra.

(3) V súlade s rozhodnutím 2005/50/ES používanie automobilových radarových zariadení krátkeho dosahu v pásme 24 GHz je časovo obmedzené a členské štáty musia zaviesť monitorovací systém, cieľom ktorého je stanoviť počet vozidiel vybavených radarovým zariadením krátkeho rozsahu pásma 24 GHz, ktoré sú zaregistrované na jej území.

(4) V smernici 72/245/EHS, zmenenej a doplnenej smernicou 2005/49/ES⁽⁵⁾, sa členským štátom poskytli primerané prostriedky na realizáciu tohto monitorovania. Touto smernicou sa zmenila a doplnila smernica 70/156/EHS.

(5) Odvtedy je zjavné, že spôsob poskytovania týchto údajov pre radarové zariadenia krátkeho dosahu v pásme 24 GHz možno zjednodušiť a že na monitorovacie účely nie je potrebné vyžadovať informácie o používaní radarových zariadení krátkeho dosahu v pásme 79 GHz v certifikáte o zhode dodatočne ešte k informáciám o radarových zariadeniach krátkeho dosahu v pásme 24 GHz, keďže 79 GHz pásmo neruší používanie iných zariadení a používanie tohto pásma nie je obmedzené. Je preto vhodné upraviť požiadavky v smernici 72/245/EHS, ktoré sa týkajú používania radarových zariadení krátkeho dosahu 24 GHz, a vypustiť požiadavky, ktoré sa týkajú používania radarových zariadení krátkeho dosahu v pásme 79 GHz. Táto smernica nemá vplyv na platnosť existujúcich povolení pre vozidlá, ktoré nie sú vybavené radarovými zariadeniami rozsahu 24 GHz.

(6) Osvedčenia podľa vzoru, ktorý je uvedený v prílohe III C k smernici 72/245/EHS, vydávajú len technické služby. Žiadny iný orgán ani správa nie sú do tohto procesu zapojené. Ďalšie pečiatkovanie osvedčenia, ktoré sa momentálne vyžaduje, nie je nevyhnutné a musí sa odstrániť.

(7) Smernica 72/245/EHS by sa preto mala primerane zmeniť a doplniť.

(8) Zmeny a doplnenia smernice 72/245/EHS majú vplyv na smernicu 70/156/EHS. Je preto potrebné zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť smernicu 70/156/EHS.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 42, 23.2.1970, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2005/64/ES (Ú. v. EÚ L 310, 25.11.2005, s. 10).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 152, 6.7.1972, s. 15. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2005/83/ES (Ú. v. EÚ L 305, 24.11.2005, s. 32).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 241, 13.7.2004, s. 66.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 21, 25.1.2005, s. 15.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 194, 26.7.2005, s. 12.

- (9) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Výboru pre prispôbovanie sa technickému pokroku, ktorý bol vytvorený na základe článku 13 smernice 70/156/EHS,

b) bod 12.7.2 sa vypúšťa.

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Zmena a doplnenie smernice 72/245/EHS

Smernica 72/245/EHS sa mení a dopĺňa takto:

1. V prílohe I sa bod 2.1.14 vypúšťa.

2. Príloha II A sa mení a dopĺňa takto:

a) bod 12.7.1 sa nahrádza nasledujúcim bodom:

„12.7.1. vozidlo vybavené radarovým zariadením krátkeho dosahu v pásme 24 GHz: áno/nie/voliteľné (nehodiace sa prečiarknite)“;

b) bod 12.7.2 sa vypúšťa.

3. Dodatok k prílohe III A sa mení a dopĺňa takto:

a) bod 1.3.1 sa nahrádza nasledujúcim bodom:

„1.3.1. vozidlo vybavené radarovým zariadením krátkeho dosahu v pásme 24 GHz: áno/nie/voliteľné (nehodiace sa prečiarknite)“;

b) bod 1.3.2 sa vypúšťa.

4. V prílohe III C sa vypustia slová „pečiatka správy“ vrátane okolitého rámčeka.

Článok 2

Zmena a doplnenie smernice 70/156/EHS

Smernica 70/156/EHS sa mení a dopĺňa takto:

1. Príloha I sa mení a dopĺňa takto:

a) bod 12.7.1 sa nahrádza nasledujúcim bodom:

„12.7.1. vozidlo vybavené radarovým zariadením krátkeho dosahu v pásme 24 GHz: áno/nie/voliteľné (nehodiace sa prečiarknite)“;

2. Príloha III časť I oddiel A sa mení a dopĺňa takto:

a) bod 12.7.1 sa nahrádza nasledujúcim bodom:

„12.7.1. vozidlo vybavené radarovým zariadením krátkeho dosahu v pásme 24 GHz: áno/nie/voliteľné (nehodiace sa prečiarknite)“;

b) bod 12.7.2 sa vypúšťa.

3. Strana 2 prílohy IX pri všetkých modeloch certifikátu o zhode sa mení a dopĺňa takto:

a) bod 50 sa nahradí takto a pridá sa táto poznámka pod čiarou:

„50. Poznámky (1):

(1) Ak je vozidlo vybavené radarovým zariadením krátkeho dosahu v pásme 24 GHz v súlade s rozhodnutím 2005/50/ES, výrobca to tu musí uviesť: „vozidlo vybavené radarovým zariadením krátkeho dosahu v pásme 24 GHz“;

b) body 50.1, 50.2 a 50.3 sa vypúšťajú.

Článok 3

Transpozícia

1. Členské štáty prijímajú a uverejnia najneskôr do 30. júna 2006 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Tieto ustanovenia sa uplatňujú od 1. júla 2006.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenia hlavných ustanovení vnútroštátneho práva, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 4**Nadobudnutie účinnosti**

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom nasledujúcim po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 5**Určenie**

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 6. marca 2006

Za Komisiu
Günter VERHEUGEN
podpredseda

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 27. februára 2006

o pozícii Spoločenstva v rámci Asociačnej rady EÚ–Čile o zmene a doplnení prílohy I k Dohode o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane jednej a Čílskou republikou na strane druhej, s cieľom zohľadniť konsolidáciu colných preferencií udelených Čile na základe systému všeobecných colných preferencií (VSP) Spoločenstva

(2006/180/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) S cieľom zabezpečiť prehľadnosť, dlhodobú hospodársku predvídateľnosť a právnu istotu pre hospodárske subjekty sa považuje za vhodné, aby sa do bilaterálnych dohôd o voľnom obchode zahrnuli zostávajúce colné preferencie, ktoré boli udelené Čile na základe systému všeobecných colných preferencií Spoločenstva a ktoré ešte nie sú zohľadnené v colných koncesiách Spoločenstva uvedených v prílohe I k Dohode o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane jednej a Čílskou republikou na strane druhej⁽¹⁾, podpísanej 18. novembra 2002 v Bruseli.

(2) Čile, v súčasnosti ako prijímajúca krajina podľa systému všeobecných colných preferencií Spoločenstva bude na základe pripojeného rozhodnutia asociačnej rady

využívať výhody vyplývajúce z obchodnej dohody, v zmysle ktorej preferenčné zaobchádzanie bude zahŕňať všetky preferencie stanovené v sadzobnom systéme obsiahnutom v nariadení Rady (ES) č. 980/2005 z 27. júna 2005, ktorým sa uplatňuje systém všeobecných colných preferencií⁽²⁾,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

Pozícia, ktorú má Spoločenstvo zaujať v rámci asociačnej rady o zmene a doplnení prílohy I k Dohode o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane jednej a Čílskou republikou na strane druhej, s cieľom zohľadniť konsolidáciu colných preferencií udelených Čile na základe systému všeobecných colných preferencií (VSP) Spoločenstva, je založená na návrhu rozhodnutia asociačnej rady, ktoré je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

V Bruseli 27. februára 2006

Za Radu
predsedníčka
U. PLASSNIK

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 352, 30.12.2002, s. 3.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2005, s. 1.

PRÍLOHA

NÁVRH ROZHODNUTIA ASOCIAČNEJ RADY EÚ – ČILE č. .../2006

Z

o zmene a doplnení prílohy I k Dohode o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane jednej a Čílskou republikou na strane druhej, s cieľom zohľadniť konsolidáciu colných preferencií udelených Čile na základe systému všeobecných colných preferencií (VSP) Spoločenstva

ASOCIAČNÁ RADA,

Článok 2

so zreteľom na Dohodu o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane jednej a Čílskou republikou na strane druhej, podpísanú 18. novembra 2002 v Bruseli (ďalej len „asociačná dohoda“), a najmä na jej článok 60 ods. 5,

Týmto rozhodnutím sa nahrádzajú podmienky ustanovené v článkoch 65, 68 a 71 asociačnej dohody týkajúce sa dovozu príslušných výrobkov do Spoločenstva.

Článok 3

keďže:

Dôkazy o pôvode riadne vydané v Čile v rámci systému všeobecných colných preferencií (VSP) Spoločenstva sa v Európskom spoločenstve prijímajú za platné dôkazy o pôvode podľa preferenčného bilaterálneho obchodného režimu ustanoveného v asociačnej dohode pod podmienkou, že

- (1) S cieľom zabezpečiť prehľadnosť, dlhodobú hospodársku predvídateľnosť a právnu istotu pre hospodárske subjekty sa strany dohodli, aby sa do ich bilaterálnych dohôd o voľnom obchode zahrnuli zostávajúce colné preferencie, ktoré boli udelené Čile na základe systému všeobecných colných preferencií (VSP) Spoločenstva a ktoré ešte nie sú zohľadnené v colných koncesiách Spoločenstva uvedených v prílohe I k asociačnej dohode.
- (2) Článok 60 ods. 5 asociačnej dohody splnomocňuje asociačnú radu prijímať rozhodnutia s cieľom urýchliť znižovanie ciel vo väčšej miere ako je stanovené v článkoch 65, 68 a 71 alebo iným spôsobom zlepšiť podmienky prístupu podľa týchto článkov.
- (3) Týmto rozhodnutím sa nahrádzajú podmienky ustanovené v článkoch 65, 68 a 71 týkajúce sa príslušného výrobku.
- (4) Je vhodné zabezpečiť plynulý prechod zo VSP na preferenčný bilaterálny obchodný režim ustanovený v asociačnej dohode tým, že sa umožní, aby sa dôkazy o pôvode VSP (osvedčenie o pôvode formulár A alebo fakturačné vyhlásenie) predkladali počas určitého obdobia,

- i) dôkaz o pôvode sa predloží v rámci štyroch mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia;
- ii) dôkaz o pôvode a prepravné dokumenty boli vydané najneskôr v deň pred dátumom nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia;
- iii) dôkaz o pôvode sa predkladá pri dovoze do Európskeho spoločenstva na účely využitia výhody colných preferencií predtým udelených podľa VSP, ktoré sú konsolidované na základe tohto rozhodnutia.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. januára 2006 alebo dňom jeho prijatia, ak sa toto prijatie uskutoční po 1. januári 2006.

ROZHODLA TAKTO:

V

Článok 1

Príloha I k asociačnej dohode sa týmto mení a dopĺňa v súlade s ustanoveniami obsiahnutými v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Za asociačnú radu
predseda

PRÍLOHA

HARMONOGRAM SPOLOČENSTVA NA ODSTRÁNENIE CIEL

(uvedený v článkoch 60, 65 a 71 asociačnej dohody)

Poznámka:

- I. Sadzba cla, ktorá sa uplatňuje na dovoz výrobkov s pôvodom v Čile do Spoločenstva. Toto clo vyplýva z konsolidácie cla VSP, ktoré sa uplatňuje na Čile, a jeho zahrnutia do asociačnej dohody.
- II. Táto sadzba cla sa uplatňuje iba na výrobky, na ktoré sa nevzťahuje kvóta.

HS heading	Description	Base	Category
0302	Fish, fresh or chilled, excluding fish fillets and other fish meat of heading 0304 – Salmonidae, excluding livers and roes		
0302 69	-- Other --- Saltwater fish ---- Hake (<i>Merluccius</i> spp., <i>Urophycis</i> spp.) ----- Hake of the genus <i>Merluccius</i>		
0302 69 66	----- Cape hake (shallow-water hake) (<i>Merluccius capensis</i>) and deepwater hake (deepwater Cape hake) (<i>Merluccius paradoxus</i>)	11,50 % (I) (II)	— TQ (4a)
0302 69 67	----- Southern hake (<i>Merluccius australis</i>)	11,50 % (I) (II)	— TQ (4a)
0302 69 68	----- Other	11,50 % (I) (II)	— TQ (4a)
0302 69 69	----- Hake of the genus <i>Urophycis</i>	11,50 % (I) (II)	— TQ (4a)
0305	Fish, dried, salted or in brine; smoked fish, whether or not cooked before or during the smoking process; flours, meals and pellets of fish, fit for human consumption		
0305 30	– Fish fillets, dried, salted or in brine, but not smoked		
0305 30 30	-- Of Pacific salmon (<i>Oncorhynchus nerka</i> , <i>Oncorhynchus gorbuscha</i> , <i>Oncorhynchus keta</i> , <i>Oncorhynchus tshawytscha</i> , <i>Oncorhynchus kisutch</i> , <i>Oncorhynchus masou</i> and <i>Oncorhynchus rhodurus</i>), Atlantic salmon (<i>Salmo salar</i>), and Danube salmon (<i>Hucho hucho</i>), salted or in brine	11,50 % (I) (II)	— TQ (4b)
	– Smoked fish, including fillets		
0305 41 00	-- Pacific salmon (<i>Oncorhynchus nerka</i> , <i>Oncorhynchus gorbuscha</i> , <i>Oncorhynchus keta</i> , <i>Oncorhynchus tshawytscha</i> , <i>Oncorhynchus kisutch</i> , <i>Oncorhynchus masou</i> and <i>Oncorhynchus rhodurus</i>), Atlantic salmon (<i>Salmo salar</i>) and Danube salmon (<i>Hucho hucho</i>)	9,50 % (I) (II)	— TQ (4b)
0704	Cabbages, cauliflowers, kohlrabi, kale and similar edible brassicas, fresh or chilled		
ex 0704 10 00	– Cauliflowers and headed broccoli (1/12 to 14/4)	6,1 % (I)	
ex 0704 10 00	– Cauliflowers and headed broccoli (15/4 to 30/11)	10,1 % (I)	
0704 90	– Other		
0704 90 10	-- White cabbages and red cabbages	8,5 % (I)	

HS heading	Description	Base	Category
0705	Lettuce (<i>Lactuca sativa</i>) and chicory (<i>Cichorium</i> spp.), fresh or chilled – Lettuce		
ex 0705 11 00	-- Cabbage lettuce (head lettuce) (01/12 to 31/03)	6,9 % (I)	
ex 0705 11 00	-- Cabbage lettuce (head lettuce) (01/04 to 30/11)	8,5 % (I)	
0708	Leguminous vegetables, shelled or unshelled, fresh or chilled		
ex 0708 20 00	– Beans (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.) (1/10 to 30/06)	6,9 % (I)	
ex 0708 20 00	– Beans (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.) (1/07 to 30/09)	10,1 % (I)	
0710	Vegetables (uncooked or cooked by steaming or boiling in water), frozen		
0710 40 00	– Sweetcorn	1,6 % + 9,4 EUR/ 100 kg/net eda (I)	
0711	Vegetables provisionally preserved (for example, by sulphur dioxide gas, in brine, in sulphur water or in other preservative solutions), but unsuitable in that state for immediate consumption – Mushrooms and truffles		
0711 51 00	-- Mushrooms of the genus <i>Agaricus</i>	6,1 % + 191 EUR/ 100 kg/net eda (I)	
0711 90	– Other vegetables; mixtures of vegetables -- Vegetables		
0711 90 30	--- Sweetcorn	1,6 % + 9,4 EUR/ 100 kg/net eda (I)	
0714	Manioc, arrowroot, salep, Jerusalem artichokes, sweet potatoes and similar roots and tubers with high starch or inulin content, fresh, chilled, frozen or dried, whether or not sliced or in the form of pellets; sago pith		
0714 20	– Sweet potatoes		
0714 20 90	-- Other	4,4 EUR/100 kg/ net (I)	
0811	– Fruit and nuts, uncooked or cooked by steaming or boiling in water, frozen, whether or not containing added sugar or other sweetening matter		
0811 20	– Raspberries, blackberries, mulberries, loganberries, black-, white- or redcurrants and gooseberries -- Containing added sugar or other sweetening matter		
0811 20 11	--- With a sugar content exceeding 13 % by weight	17,3 % + 8,4 EUR/ 100 kg (I)	
0811 90	– Other -- Containing added sugar or other sweetening matter --- With a sugar content exceeding 13 % by weight		
0811 90 11	---- Tropical fruit and tropical nuts	9,5 % + 5,3 EUR/ 100 kg	

HS heading	Description	Base	Category
0811 90 19	---- Other	17,3 % + 8,4 EUR/ 100 kg (I) (II)	
1008	Buckwheat, millet and canary seed; other cereals		
1008 90	- Other cereals		
ex 1008 90 90	-- Quinoa	25,9 EUR/ 1 000 kg (I)	
1604	Prepared or preserved fish; caviar and caviar substitutes prepared from fish eggs - Fish, whole or in pieces, but not minced		
1604 14	-- Tunas, skipjack and bonito (<i>Sarda</i> spp.) --- Tunas and skipjack		
1604 14 11	---- In vegetable oil	20,5 % (I) (II)	— TQ(5)
	---- Other		
1604 14 16	----- Fillets known as „loins“	20,5 % (I)	
1604 14 18	----- Other	20,5 % (I) (II)	— TQ(5)
1604 19	-- Other: --- Fish of the genus <i>Euthynnus</i> , other than skipjack (<i>Euthynnus</i> (<i>Katsuwonus</i>) <i>pelamis</i>)		
1604 19 31	---- Fillets known as „loins“	20,5 % (I)	—
1604 19 39	---- Other	20,5 % (I) (II)	— TQ(5)
1604 20	- Other prepared or preserved fish -- Other		
1604 20 70	--- Of tunas, skipjack or other fish of the genus <i>Euthynnus</i>	20,5 % (I) (II)	— TQ(5)
1702	Other sugars, including chemically pure lactose, maltose, glucose and fructose, in solid form; sugar syrups not containing added flavouring or colouring matter; artificial honey, whether or not mixed with natural honey; caramel		
1702 50 00	- Chemically pure fructose	12,5 % + 50,7 EUR/100 kg/ net mas (I)	
1702 90	- Other, including invert sugar and other sugar and sugar syrup blends containing in the dry state 50 % by weight of fructose		
1702 90 10	-- Chemically pure maltose	8,9 % (I)	
1902	Pasta, whether or not cooked or stuffed (with meat or other substances) or otherwise prepared, such as spaghetti, macaroni, noodles, lasagne, gnocchi, ravioli, cannelloni; couscous, whether or not prepared		
1902 20	- Stuffed pasta, whether or not cooked or otherwise prepared		

HS heading	Description	Base	Category
1902 20 30	-- Containing more than 20 % by weight of sausages and the like, of meat and meat offal of any kind, including fats of any kind or origin	38 EUR/100 kg (I)	
2001	Vegetables, fruit, nuts and other edible parts of plants, prepared or preserved by vinegar or acetic acid		
2001 90	- Other		
2001 90 30	-- Sweetcorn (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)	1,6 % + 9,4 EUR/ 100 kg/net eda (I)	
2003	Mushrooms and truffles, prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid		
2003 10	- Mushrooms of the genus <i>Agaricus</i>		
2003 10 20	-- Provisionally preserved, completely cooked	14,9 % + 191 EUR/100 kg/ net eda (I) (II)	TQ (2d)
2003 10 30	-- Other	14,9 % + 222 EUR/100 kg/ net eda (I) (II)	TQ (2d)
2004	Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, frozen, other than products of heading 2006		
2004 90	- Other vegetables and mixtures of vegetables		
2004 90 10	-- Sweetcorn (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)	1,6 % + 9,4 EUR/ 100 kg/net eda (I)	
2006 00	Vegetables, fruit, nuts, fruit-peel and other parts of plants, preserved by sugar (drained, glacé or crystallised) - Other -- With a sugar content exceeding 13 % by weight		
2006 00 31	--- Cherries	16,5 % + 23,9 EUR/ 100 kg (I)	
2006 00 35	--- Tropical fruit and tropical nuts	9 % + 15 EUR/ 100 kg (I)	
2006 00 38	--- Other	16,5 % + 23,9 EUR/ 100 kg (I)	
2007	Jams, fruit jellies, marmalades, fruit or nut purée and fruit or nut pastes, obtained by cooking, whether or not containing added sugar or other sweetening matter		
2007 10	- Homogenised preparations		
2007 10 10	-- With a sugar content exceeding 13 % by weight	20,4 % + 4,2 EUR/ 100 kg (I)	
2007 91	- Other -- Citrus fruit		
2007 91 10	--- With a sugar content exceeding 30 % by weight	16,5 % + 23 EUR/ 100 kg (I)	

HS heading	Description	Base	Category
2007 91 30	--- With a sugar content exceeding 13 % but not exceeding 30 % by weight	16,5 % + 4,2 EUR/ 100 kg (I)	
2007 99	-- Other --- With a sugar content exceeding 30 % by weight		
2007 99 20	---- Chestnut purée and paste	20,5 % + 19,7 EUR/ 100 kg (I)	
	---- Other		
2007 99 31	----- Of cherries	20,5 % + 23 EUR/ 100 kg (I)	
2007 99 33	----- Of strawberries	20,5 % + 23 EUR/ 100 kg (I)	
2007 99 35	----- Of raspberries	20,5 % + 23 EUR/ 100 kg (I)	
2007 99 39	----- Other	20,5 % + 23 EUR/ 100 kg (I)	
	--- With a sugar content exceeding 13 % but not exceeding 30 % by weight		
2007 99 55	---- Apple purée, including compotes	20,5 % + 4,2 EUR/ 100 kg (I)	
2007 99 57	---- Other	20,5 % + 4,2 EUR/ 100 kg (I)	
2008	Fruit, nuts and other edible parts of plants, otherwise prepared or preserved, whether or not containing added sugar or other sweetening matter or spirit, not elsewhere specified or included		
2008 20	- Pineapples -- Containing added spirit --- In immediate packings of a net content exceeding 1 kg		
2008 20 11	---- With a sugar content exceeding 17 % by weight	22,1 % + 2,5 EUR/ 100 kg (I)	
	--- In immediate packings of a net content not exceeding 1 kg		
2008 20 31	---- With a sugar content exceeding 19 % by weight	22,1 % + 2,5 EUR/ 100 kg (I)	
2008 30	- Citrus fruit -- Containing added spirit --- With a sugar content exceeding 9 % by weight		
2008 30 19	---- Other	22,1 % + 4,2 EUR/ 100 kg (I)	
2008 50	- Apricots -- Containing added spirit --- In immediate packings of a net content exceeding 1 kg ---- With a sugar content exceeding 13 % by weight		

HS heading	Description	Base	Category
2008 50 19	----- Other	22,1 % + 4,2 EUR/ 100 kg (I)	
	--- In immediate packings of a net content not exceeding 1 kg		
2008 50 51	---- With a sugar content exceeding 15 % by weight	22,1 % + 4,2 EUR/ 100 kg (I)	
2008 60	- Cherries -- Containing added spirit --- With a sugar content exceeding 9 % by weight		
2008 60 19	---- Other	22,1 % + 4,2 EUR/ 100 kg (I) (II)	TQ (2e)
2008 80	- Strawberries -- Containing added spirit --- With a sugar content exceeding 9 % by weight		
2008 80 19	---- Other	22,1 % + 4,2 EUR/ 100 kg (I)	
2008 92	- Other, including mixtures other than those of subheading 2008 19 -- Mixtures --- Containing added spirit ---- With a sugar content exceeding 9 % by weight ----- Other		
2008 92 16	----- Of tropical fruit (including mixtures containing 50 % or more by weight of tropical nuts and tropical fruit)	12,5 % + 2,6 EUR/ 100 kg (I)	
2008 92 18	----- Other	22,1 % + 4,2 EUR/ 100 kg (I)	
2008 99	-- Other --- Containing added spirit ---- Grapes		
2008 99 21	----- With a sugar content exceeding 13 % by weight	22,1 % + 3,8 EUR/ 100 kg (I)	
	---- Other: ----- With a sugar content exceeding 9 % by weight: ----- Other:		
2008 99 32	----- Passion fruit and guavas	12,5 % + 2,6 EUR/ 100 kg (I)	
2008 99 33	----- Mangoes, mangosteens, papaws (papayas), tamarinds, cashew apples, lychees, jackfruit, sapodillo plums, carambola and pitahaya	12,5 % + 2,6 EUR/ 100 kg (I)	
2008 99 34	----- Other	22,1 % + 4,2 EUR/ 100 kg (I)	

HS heading	Description	Base	Category
2009	Fruit juices (including grape must) and vegetable juices, unfermented and not containing added spirit, whether or not containing added sugar or other sweetening matter – Orange juice		
2009 11	-- Frozen --- Of a Brix value exceeding 67		
2009 11 11	---- Of a value not exceeding EUR 30 per 100 kg net weight	30,1 % + 20,6 EUR/ 100 kg (l)	
	--- Of a Brix value not exceeding 67		
2009 11 91	---- Of a value not exceeding EUR 30 per 100 kg net weight and with an added sugar content exceeding 30 % by weight	11,7 % + 20,6 EUR/ 100 kg (l)	
2009 19	-- Other --- Of a Brix value exceeding 67		
2009 19 11	---- Of a value not exceeding EUR 30 per 100 kg net weight	30,1 % + 20,6 EUR/ 100 kg (l)	
	--- Of a Brix value exceeding 20 but not exceeding 67		
2009 19 91	---- Of a value not exceeding EUR 30 per 100 kg net weight and with an added sugar content exceeding 30 % by weight	11,7 % + 20,6 EUR/ 100 kg (l)	
2009 29	-- Other: --- Of a Brix value exceeding 67		
2009 29 11	---- Of a value not exceeding EUR 30 per 100 kg net weight --- Of a Brix value exceeding 20 but not exceeding 67	30,1 % + 20,6 EUR/ 100 kg (l)	
2009 29 91	---- Of a value not exceeding EUR 30 per 100 kg net weight and with an added sugar content exceeding 30 % by weight	8,5 % + 20,6 EUR/ 100 kg (l)	
2009 39	-- Other: --- Of a Brix value exceeding 67		
2009 39 11	---- Of a value not exceeding EUR 30 per 100 kg net weight	30,1 % + 20,6 EUR/ 100 kg (l)	
	--- Of a Brix value exceeding 20 but not exceeding 67 ---- Of a value not exceeding EUR 30 per 100 kg net weight ----- Lemon juice		
2009 39 51	----- With an added sugar content exceeding 30 % by weight	10,9 % + 20,6 EUR/ 100 kg (l)	

HS heading	Description	Base	Category
	----- Other citrus fruit juices		
2009 39 91	----- With an added sugar content exceeding 30 % by weight	10,9 % + 20,6 EUR/ 100 kg (l)	
2009 49	- Pineapple juice -- Other --- Of a Brix value exceeding 67		
2009 49 11	---- Of a value not exceeding EUR 30 per 100 kg net weight	30,1 % + 20,6 EUR/ 100 kg (l)	
	--- Of a Brix value exceeding 20 but not exceeding 67 ---- Other:		
2009 49 91	----- With an added sugar content exceeding 30 % by weight	11,7 % + 20,6 EUR/ 100 kg (l)	
2009 61	- Grape juice (including grape must) -- Of a Brix value not exceeding 30		
2009 61 90	--- Of a value not exceeding EUR 18 per 100 kg net weight	18,9 % + 27 EUR/ hl (l)	
2009 69	-- Other: --- Of a Brix value exceeding 67:		
2009 69 11	---- Of a value not exceeding EUR 22 per 100 kg net weight	36,5 % + 121 EUR/hl + 20,6 EUR/ 100 kg (l)	
	--- Of a Brix value exceeding 30 but not exceeding 67 ---- Of a value not exceeding EUR 18 per 100 kg net weight ----- With an added sugar content exceeding 30 % by weight		
2009 69 71	----- Concentrated	18,9 % + 131 EUR/hl + 20,6 EUR/ 100 kg (l)	
2009 69 79	----- Other	18,9 % + 27 EUR/ hl + 20,6 EUR/ 100 kg (l)	
2009 69 90	----- Other	18,9 % + 27 EUR/ hl (l)	
2009 79	-- Other --- Of a Brix value exceeding 67		
2009 79 11	---- Of a value not exceeding EUR 22 per 100 kg net weight	26,5 % + 18,4 EUR/ 100 kg (l)	

HS heading	Description	Base	Category
	-- Of a Brix value exceeding 20 but not exceeding 67 ---- Other		
2009 79 91	----- With an added sugar content exceeding 30 % by weight	14,5 % + 19,3 EUR/ 100 kg (I)	
2009 80	- Juice of any other single fruit or vegetable -- Of a Brix value exceeding 67 --- Pear juice		
2009 80 11	---- Of a value not exceeding EUR 22 per 100 kg net weight	30,1 % + 20,6 EUR/ 100 kg (I)	
	--- Other ---- Of a value not exceeding EUR 30 per 100 kg net weight		
2009 80 32	----- Juices of passion fruit and guavas	17,5 % + 12,9 EUR/ 100 kg (I)	
2009 80 33	----- Juices of mangoes, mangosteens, papaws (papayas), tamarinds, cashew apples, lychees, jackfruit, sapodillo plums, carambola and pitahaya	17,5 % + 12,9 EUR/ 100 kg (I)	
2009 80 35	----- Other	30,1 % + 20,6 EUR/ 100 kg (I)	
	-- Of a Brix value not exceeding 67: --- Pear juice: ---- Other		
2009 80 61	----- With an added sugar content exceeding 30 % by weight	15,7 % + 20,6 EUR/ 100 kg (I)	
	--- Other ---- Other ----- With an added sugar content exceeding 30 % by weight		
2009 80 83	----- Juices of passion fruit and guavas	7 % + 12,9 EUR/ 100 kg (I)	
2009 80 84	----- Juices of mangoes, mangosteens, papaws (papayas), tamarinds, cashew apples, lychees, jackfruit, sapodillo plums, carambola and pitahaya	7 % + 12,9 EUR/ 100 kg (I)	
2009 80 86	----- Other	13,3 % + 20,6 EUR/100 kg	
2009 90	- Mixtures of juices -- Of a Brix value exceeding 67 --- Mixtures of apple and pear juice		
2009 90 11	---- Of a value not exceeding EUR 22 per 100 kg net weight	30,1 % + 20,6 EUR/ 100 kg (I)	

HS heading	Description	Base	Category
	--- Other		
2009 90 21	---- Of a value not exceeding EUR 30 per 100 kg net weight	30,1 % + 20,6 EUR/ 100 kg (I)	
	-- Of a Brix value not exceeding 67 --- Mixtures of apple and pear juice		
2009 90 31	---- Of a value not exceeding EUR 18 per 100 kg net weight and with an added sugar content exceeding 30 % by weight	16,5 % + 20,6 EUR/ 100 kg (I)	
	--- Other ---- Of a value not exceeding EUR 30 per 100 kg net weight ----- Mixtures of citrus fruit juices and pineapple juice		
2009 90 71	----- With an added sugar content exceeding 30 % by weight	11,7 % + 20,6 EUR/ 100 kg (I)	
	----- Other ----- With an added sugar content exceeding 30 % by weight:		
2009 90 92	----- Mixtures of juices of tropical fruit	7 % + 12,9 EUR/ 100 kg (I)	
2009 90 94	----- Other	13,3 % + 20,6 EUR/ 100 kg (I)	
2102	Yeasts (active or inactive); other single-cell micro-organisms, dead (but not including vaccines of heading 3002); prepared baking powders		
2102 10	- Active yeasts		
2102 10 10	-- Culture yeast	7,4 % (I)	
	-- Bakers' yeast		
2102 10 31	--- Dried	8,5 % (I)	
2106	Food preparations not elsewhere specified or included		
2106 90	- Other		
2106 90 10	-- Cheese fondues	24,5 EUR/ 100 kg (I)	
2106 90 20	-- Compound alcoholic preparations, other than those based on odoriferous substances, of a kind used for the manufacture of beverages	12,1 % (I)	
	-- Other		
2106 90 92	--- Containing no milkfats, sucrose, isoglucose, glucose or starch or containing, by weight, less than 1,5 % milkfat, 5 % sucrose or isoglucose, 5 % glucose or starch	8,9 % (I)	

HS heading	Description	Base	Category
2106 90 98	--- Other	5,5 % + EA (I)	
2205	Vermouth and other wine of fresh grapes flavoured with plants or aromatic substances		
2205 10	- In containers holding 2 litres or less:		
2205 10 10	-- Of an actual alcoholic strength by volume of 18 % vol or less	7,6 EUR/hl (I)	
2205 10 90	-- Of an actual alcoholic strength by volume exceeding 18 % vol	0 EUR/% vol/hl + 4,4 EUR/hl (I)	
2205 90	- Other		
2205 90 10	-- Of an actual alcoholic strength by volume of 18 % vol or less	6,3 EUR/hl (I)	
2205 90 90	-- Of an actual alcoholic strength by volume exceeding 18 % vol	0 EUR/% vol/hl (I)	
2206 00	Other fermented beverages (for example, cider, perry, mead); mixtures of fermented beverages and mixtures of fermented beverages and non-alcoholic beverages, not elsewhere specified or included		
2206 00 10	- Piquette	0 % (I)	
	- Other		
	-- Sparkling		
2206 00 31	--- Cider and perry	13,4 EUR/hl (I)	
2206 00 39	--- Other	13,4 EUR/hl (I)	
	-- Still, in containers holding --- 2 litres or less		
2206 00 51	---- Cider and perry	5,3 EUR/hl (I)	
2206 00 59	---- Other	5,3 EUR/hl (I)	
	--- More than 2 litres		
2206 00 81	---- Cider and perry	4 EUR/hl (I)	
2206 00 89	---- Other	4 EUR/hl (I)	
2208	Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80% vol; spirits, liqueurs and other spirituous beverages		
2208 90	- Other		
	-- Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80 % vol, in containers holding		
2208 90 91	--- 2 litres or less	0,7 EUR/% vol/hl + 4,4 EUR/hl (I)	
2208 90 99	--- More than 2 litres	0,7 EUR/% vol/hl (I)	

HS heading	Description	Base	Category
2209 00	Vinegar and substitutes for vinegar obtained from acetic acid – Wine vinegar, in containers holding		
2209 00 11	-- 2 litres or less	4,4 EUR/hl (I)	
2209 00 19	-- More than 2 litres	3,3 EUR/hl (I)	
	– Other, in containers holding		
2209 00 91	-- 2 litres or less	3,5 EUR/hl (I)	
2209 00 99	-- More than 2 litres	2,6 EUR/hl (I)	
2307 00	Wine lees; argol – Wine lees		
2307 00 19	-- Other	0,0 % (I)	
2308 00	Vegetable materials and vegetable waste, vegetable residues and by-products, whether or not in the form of pellets, of a kind used in animal feeding, not elsewhere specified or included – Grape marc		
2308 00 19	-- Other	0,0 % (I)	
2401	Unmanufactured tobacco; tobacco refuse		
2401 10	– Tobacco, not stemmed/stripped -- Flue-cured Virginia type and light air-cured Burley type tobacco (including Burley hybrids); light air-cured Maryland type and fire-cured tobacco		
2401 10 10	--- Flue-cured Virginia type	14,9 % MAX 24 EUR/100 kg (I)	
2401 10 20	--- Light air-cured Burley type (including Burley hybrids)	14,9 % MAX 24 EUR/100 kg (I)	
2401 10 30	--- Light air-cured Maryland type	6,4 % MAX 24 EUR/100 kg (I)	
	--- Fire-cured tobacco		
2401 10 41	---- Kentucky type	14,9 % MAX 24 EUR/100 kg (I)	
2401 10 49	---- Other	6,4 % MAX 24 EUR/100 kg (I)	
	-- Other		
2401 10 50	--- Light air-cured tobacco	3,9 % MAX 56 EUR/100 kg (I)	
2401 10 60	--- Sun-cured Oriental type tobacco	7,7 % MAX 56 EUR/100 kg (I)	
2401 10 70	--- Dark air-cured tobacco	7,7 % MAX 56 EUR/100 kg (I)	

HS heading	Description	Base	Category
2401 10 80	--- Flue-cured tobacco	3,9 % MAX 56 EUR/100 kg (I)	
2401 10 90	--- Other tobacco	3,9 % MAX 56 EUR/100 kg (I)	
2401 20	- Tobacco, partly or wholly stemmed/stripped -- Flue-cured Virginia type and light air-cured Burley type tobacco (including Burley hybrids); light air-cured Maryland type and fire-cured tobacco		
2401 20 10	--- Flue-cured Virginia type	14,9 % MAX 24 EUR/100 kg (I)	
2401 20 20	--- Light air-cured Burley type (including Burley hybrids)	14,9 % MAX 24 EUR/100 kg (I)	
2401 20 30	--- Light air-cured Maryland type	6,4 % MAX 24 EUR/100 kg (I)	
	--- Fire-cured tobacco		
2401 20 41	---- Kentucky type	14,9 % MAX 24 EUR/100 kg (I)	
2401 20 49	---- Other	6,4 % MAX 24 EUR/100 kg (I)	
	-- Other		
2401 20 50	--- Light air-cured tobacco	3,9 % MAX 56 EUR/100 kg (I)	
2401 20 60	--- Sun-cured Oriental type tobacco	7,7 % MAX 56 EUR/100 kg (I)	
2401 20 70	--- Dark air-cured tobacco	7,7 % MAX 56 EUR/100 kg (I)	
2401 20 80	--- Flue-cured tobacco	3,9 % MAX 56 EUR/100 kg (I)	
2401 20 90	--- Other tobacco	3,9 % MAX 56 EUR/100 kg (I)	
2401 30 00	- Tobacco refuse	3,9 % MAX 56 EUR/100 kg (I)	
3823	Industrial monocarboxylic fatty acids; acid oils from refining; industrial fatty alcohols		
3823 70 00	- Industrial fatty alcohols	0 % (I)	

ROZHODNUTIE RADY

z 27. februára 2006,

ktorým sa Holandskému kráľovstvu povoľuje uplatňovať opatrenie odchyľne od článku 11 šiestej smernice 77/388/EHS o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa daní z obratu

(Iba holandský text je autentický)

(2006/181/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na šiestu smernicu Rady 77/388/EHS zo 17. mája 1977 o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa daní z obratu – Spoločný systém dane z pridanej hodnoty: jednotný základ jej stanovenia ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 27,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Listom doručeným na generálny sekretariát Komisie 4. októbra 2004 Holandské kráľovstvo požiadalo o povolenie zaviesť osobitné opatrenie odchyľne od článku 11 časti A ods. 1 písm. a) smernice 77/388/EHS.

(2) V súlade s článkom 27 ods. 2 smernice 77/388/EHS informovala Komisia ostatné členské štáty listom z 1. decembra 2004 o žiadosti predloženej Holandským kráľovstvom. Listom z 2. decembra 2004 oznámila Komisia Holandskému kráľovstvu, že má k dispozícii všetky informácie, ktoré považuje za nevyhnutné na posúdenie žiadosti.

(3) Cieľom výnimky je predchádzať vyhýbaniu sa plateniu dane z pridanej hodnoty (DPH) prostredníctvom podhodnoteniu dodávok medzi prepojenými osobami, pričom príjemca nie je oprávnený na úplný alebo takmer úplný odpočet DPH. Je zameraná na zabránenie zneužívaniu dodávky výrobných položiek alebo dodávky služieb spojených s výrobnými položkami, ako sú napríklad

prenájom alebo lízing, alebo iné dohody, pri ktorých sa prostriedky dávajú k dispozícii príjemcovi. Vzhľadom na vzťah medzi spoločnosťami výška protihodnoty je často stanovená na úrovni netrhovej hodnoty, čo spôsobuje značne nižšie príjmy z DPH.

(4) Osobitné opatrenie by sa malo uplatňovať iba v tých prípadoch, keď sú úrady schopné dospieť k záveru, že zdaniteľný základ, ako je stanovený v súlade s článkom 11 časťou A ods. 1 písm. a) smernice 77/388/EHS, bol ovplyvnený z dôvodu vzťahu medzi stranami. Tento záver musí byť v každom individuálnom prípade založený na preukázateľných faktoch, a nie na predpokladoch.

(5) Je teda vhodné a úmerné povoliť Holandskému kráľovstvu, aby sa pri takýchto dodávkach brala za zdaniteľný základ hodnota na voľnom trhu.

(6) Výnimky podľa článku 27 smernice 77/388/EHS, ktorými sa bude čeliť vyhýbaniu sa plateniu DPH v súvislosti so zdaniteľným základom pre dodávky medzi spriaznenými stranami, sú zahrnuté v návrhu smernice o racionalizácii niektorých výnimiek podľa tohto článku. Je preto nevyhnutné privodiť dobu uplatňovania tejto výnimky ku koncu, keď uvedená smernica nadobudne účinnosť.

(7) Výnimka nemá nepriaznivý vplyv na vlastné zdroje Spoločenstva pochádzajúce z DPH,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Odchyľne od článku 11 časti A ods. 1 písm. a) smernice 77/388/EHS sa týmto Holandskému kráľovstvu povoľuje, aby sa za zdaniteľný základ pre dodávku výrobných položiek alebo akúkoľvek inú dodávku služieb, čím sa výrobná položka dáva k dispozícii príjemcovi, brala hodnota na voľnom trhu, ako je stanovené v článku 11 časti A ods. 1 písm. d) smernice 77/388/EHS za predpokladu, že sú splnené tieto podmienky:

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 145, 13.6.1977, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2005/92/ES (Ú. v. EÚ L 345, 28.12.2005, s. 19).

1. príjemca nemá právo na úplný alebo takmer úplný odpočet;
2. dodávateľ a príjemca sú podľa vnútroštátnych právnych predpisov priamo alebo nepriamo prepojené osoby;
3. na základe faktov prípadu možno primerane dospieť k záveru, že vzťah medzi týmito prepojenými osobami ovplyvnil výšku zdaniteľného základu stanovenú v súlade s článkom 11 časťou A ods. 1 písm. a) smernice Rady 77/388/EHS.

Na účely tohto článku výrobná položka znamená výrobné prostriedky podľa definície Holandského kráľovstva v súlade s článkom 20 ods. 4 smernice 77/388/EHS a v prípade, že sa táto definícia na ne nevzťahuje, služby značnej hodnoty, ktoré možno odpísať.

Článok 2

Povolenie udelené podľa článku 1 stratí platnosť dňom nadobudnutia účinnosti smernice, ktorou sa odôvodňujú výnimky podľa článku 27 smernice 77/388/EHS, ktorými sa čelí vyhýbaniu plateniu DPH prepojenej na výnimky pre zdaniteľný základ, alebo 31. decembra 2009, podľa toho, ktorý dátum nastane skôr.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Holandskému kráľovstvu.

V Bruseli 27. februára 2006

Za Radu
predsedníčka
U. PLASSNIK

KOMISIA

ROZHODNUTIE č. 33/2005 SPOLOČNÉHO VÝBORU USTANOVENÉHO PODĽA DOHODY O VZÁJOMNOM UZNÁVANÍ MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A SPOJENÝMI ŠTÁTMI AMERICKÝMI

zo 16. februára 2006

**o zaradení orgánu na posudzovanie zhody do sektorovej prílohy týkajúcej sa elektromagnetickej
kompatibility (EMC)**

(2006/000/ES)

SPOLOČNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Dohodu o vzájomnom uznávaní medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými, a najmä na jej články 7 a 14,

keďže spoločný výbor má prijať rozhodnutie o zaradení orgánu alebo orgánov na posudzovanie zhody do zoznamu sektorovej prílohy,

ROZHODOL TAKTO:

1. Orgán na posudzovanie zhody v prílohe sa dopĺňa do zoznamu orgánov na posudzovanie zhody v oddiele V sektorovej prílohy týkajúcej sa elektromagnetickej kompatibility.
2. Strany sa dohodli na špecifickom rozsahu zaradenia orgánu na posudzovanie zhody uvedeného v prílohe vo vzťahu k výrobkom a postupom posudzovania zhody a budú tento rozsah zachovávať.

Toto rozhodnutie vypracované dvojmo podpíšu zástupcovia spoločného výboru, ktorí sú oprávnení konať v mene strán na účely zmeny a doplnenia dohody. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom posledného podpisu.

Podpísané vo Washingtone 6. februára 2006

Za Spojené štáty americké

James C. SANFORD

Podpísané v Bruseli 16. februára 2006

Za Európske spoločenstvo

Andra KOKE

Príloha A

**Orgán ES na posudzovanie zhody doplnený do zoznamu orgánov na posudzovanie zhody v oddiele
V sektorovej prílohy týkajúcej sa elektromagnetickej kompatibility**

IMQ – Istituto Italiano del Marchio di Qualità
Via Quintiliano, 43
I-20138 MILANO
Tel.: +39 02 5073 392
Fax: +39 02 5099 1509

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 28. februára 2006,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2006/7/ES, pokiaľ ide o rozšírenie zoznamu krajín
a predĺženie obdobia jeho uplatňovania

[oznámené pod číslom K(2006) 619]

(Text s významom pre EHP)

(2006/183/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

dobe zvýšil. Zdá sa, že toto ochorenie sa do týchto krajín
rozšírilo prostredníctvom sťahovavého vtáctva.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 97/78/ES z 18. decembra 1997,
ktorou sa stanovujú zásady organizácie veterinárnych kontrol
výrobkov, ktoré vstupujú do Spoločenstva z tretích krajín ⁽¹⁾,
a najmä na jej článok 22 ods. 6,

keďže:

- (1) Vtáčia chrípka je infekčné vírusové ochorenie hydiny
a iných vtákov spôsobujúce úmrtnosť a poruchy, ktoré
môžu rýchlo nadobudnúť epizootické rozmery, a tak
predstavovať vážne ohrozenie zdravia zvierat
a verejnosti a výrazne znížiť ziskovosť v oblasti chovu
hydiny. Existuje riziko, že pôvodca ochorenia by sa
mohol rozšíriť prostredníctvom medzinárodného
obchodu so živou hydinou a výrobkami z hydiny,
vrátane nespracovaného peria.
- (2) V dôsledku prepuknutia veľmi vážnej epidémie vtácej
chrípky spôsobenej vysoko patogénnym vírusovým
chrípkovým kmeňom H5N1 vo viacerých krajinách
v juhovýchodnej Ázii začiatkom decembra 2003 Komisia
prijala niekoľko ochranných opatrení v súvislosti s vtáčou
chrípkou, pri zohľadnení faktu, že toto ochorenie pred-
stavuje značné riziko pre verejné zdravie.
- (3) V súlade s rozhodnutím Komisie 2006/7/ES z 9. januára
2006 o určitých ochranných opatreniach v súvislosti
s dovozom peria z určitých tretích štátov ⁽²⁾ sa pozasta-
vuje dovoz nespracovaného peria a jeho častí pochádza-
júceho z niekoľkých tretích krajín. Tieto tretie krajiny sú
uvedené v zozname prílohy k rozhodnutiu 2006/7/ES.
Toto rozhodnutie sa má uplatňovať do 30. apríla 2006.
- (4) Počet tretích krajín, v ktorých sa vyskytuje alebo v nich
existuje podozrenie výskytu vtácej chrípky, sa v poslednej

- (5) Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (EÚBP) vo
svojom Vedeckom stanovisku o aspektoch vtácej chrípky na
zdravie a dobré životné podmienky zvierat prijatom
13.–14. septembra 2005 dospel k záveru, že s cieľom
znížiť možné riziko rozšírenia nízko patogénnej alebo
vysoko patogénnej vtácej chrípky prostredníctvom peria
by sa toto perie malo pred obchodovaním náležite spracovať.
Toto stanovisko bolo vydané predtým, ako sa
preukázalo, že vysoko patogénny vírus vtácej chrípky
H5N1 má tendenciu rozšíriť sa do globálnych rozmerov.
- (6) Vzhľadom na stanovisko EÚBP a súčasnú naliehavú situ-
áciu plánuje Komisia zrevidovať súčasné trvalé opatrenia
Spoločenstva týkajúce sa dovozu peria, najmä príslušné
ustanovenia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady
(ES) č. 1774/2002 z 3. októbra 2002, ktorým sa stano-
vujú zdravotné predpisy týkajúce sa živočíšnych vedľaj-
ších produktov určených pre ľudskú spotrebu ⁽³⁾, ktoré
ustanovujú požiadavky, v rámci ktorých sa môžu dovážať
živočíšne vedľajšie produkty z tretích krajín takým
spôsobom, aby nepredstavovali riziko pre verejné zdravie
alebo zdravie zvierat v Spoločenstve. V kapitole VIII
prílohy VIII k tomuto nariadeniu sa stanovujú požia-
davky na uvádzanie peria a častí peria na trh. Na dosiah-
nutie úplného zosúladenia v tejto oblasti na úrovni
Spoločenstva je potrebné stanoviť ustanovenia týkajúce
sa dovozných zdravotných osvedčení pre perie a časti
peria, ako aj zoznam tretích krajín, z ktorých členské
štáty povoľujú dovoz týchto živočíšnych vedľajších
produktov.
- (7) Kvôli rýchlemu rozširovaniu vysoko patogénnej vtácej
chrípky podtypu H5N1 počas posledných mesiacov, pri
zohľadnení rizika zavlečenia vtácej chrípky do Spoločen-
stva prostredníctvom nespracovaného peria, ako aj
vzhľadom na zvýšenú ochranu zdravia pracovníkov pri
manipulácii so zásielkami nespracovaného peria
a prebiehajúcu revíziu kapitoly VIII prílohy VIII
k nariadeniu (ES) č. 1774/2002 by sa rozhodnutie
2006/7/ES malo uplatňovať do 31. júla 2006. Taktiež
je vhodné dočasne pozastaviť dovoz nespracovaného
peria a jeho častí z tretích krajín bez toho, aby boli
dotknuté akékoľvek existujúce obmedzenia dovozu
Spoločenstva kvôli vysoko patogénnej vtácej chrípke.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 24, 30.1.1998, s. 9. Smernica naposledy zmenená
a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES)
č. 882/2004 (Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 5, 10.1.2006, s. 17.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 273, 10.10.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené
a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 208/2006 (Ú. v. EÚ L 36,
8.2.2006, s. 25).

- (8) Rozhodnutie 2006/7/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (9) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

Článok 2

Členské štáty bezodkladne prijímú opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím a uverejnia tieto opatrenia. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozhodnutie 2006/7/ES sa mení a dopĺňa takto:

V Bruseli 28. februára 2006

1. V článku 4 sa dátum „30. apríla 2006“ nahrádza dátumom „31. júla 2006“.
2. Príloha sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tomuto rozhodnutiu.

Za Komisiu

Markos KYPRIANOU

člen Komisie

PRÍLOHA

Príloha k rozhodnutiu 2006/7/ES sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA

Krajiny uvedené v článkoch 1 a 2 tohto rozhodnutia:
všetky tretie krajiny“.

(Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie)

JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2006/184/SZBP

z 27. februára 2006

na podporu Dohovoru o biologických a toxických zbraniach v rámci vykonávania Stratégie EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

(5) Komisia je poverená dohľadom nad riadnym vykonávaním finančného príspevku EÚ,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 14,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

keďže:

Článok 1

(1) Dňa 12. decembra 2003 prijala Európska rada Stratégiu EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia, ktorá v kapitole III obsahuje zoznam opatrení zameraných na boj proti takémuto šíreniu.

1. Na účely okamžitého a praktického uplatňovania niektorých častí Stratégie EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia Európska únia podporuje BTWC, ktorej cieľmi sú:

— podpora univerzálnosti BTWC,

(2) Európska únia aktívne vykonáva stratégiu EÚ a uvádza do platnosti opatrenia uvedené v kapitole III stratégie EÚ, najmä opatrenia, ktoré súvisia s posilnením Dohovoru o biologických a toxických zbraniach (BTWC) vrátane podpory vykonávania BTWC na národnej úrovni a pokračovania úvah o overovacom mechanizme.

— podpora vykonávania BTWC štátmi, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru.

(3) Predloženie opatrení na vytváranie dôvery predstavuje dôležitý prvok na zvýšenie transparentnosti pri vykonávaní BTWC; bol schválený akčný plán EÚ s cieľom zvýšiť počet opatrení na vytváranie dôvery predkladaných členskými štátmi a podporiť členské štáty v predkladaní zoznamov vhodných odborníkov a laboratórií generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov (GT OSN), ktorých výsledky by mohli slúžiť pri vymedzení obsahu ďalších jednotných akcií v tejto oblasti.

2. Projekty zodpovedajúce opatreniam stratégie EÚ sú tie, ktoré sú zamerané na:

— podporu univerzálnosti BTWC uskutočňovaním činností vrátane regionálnych a subregionálnych pracovných skupín a seminárov, ktoré sa zameriavajú na nárast členstva BTWC,

— pomoc štátom, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru pri vnútroštátnom vykonávaní BTWC s cieľom zabezpečiť, aby štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, prevzali medzinárodné záväzky BTWC do svojich vnútroštátnych právnych predpisov a správnych opatrení.

(4) Konferencia o preskúmaní BTWC, ktorá sa uskutoční v roku 2006, bude dobrou príležitosťou na schválenie osobitných, praktických a reálnych opatrení na posilnenie BTWC a jeho dodržiavania. V tejto súvislosti sa Európska únia naďalej zaväzuje rozvíjať opatrenia na overenie dodržiavania BTWC. V prípade neuskutočnenia rokovaní o takomto overovacom mechanizme však zostáva vykonať mnoho užitočnej práce v rámci pracovného programu BTWC medzi schôdzami.

Podrobný opis vyššie uvedených projektov je uvedený v prílohe.

Článok 2

1. Predsedníctvo je zodpovedné za vykonávanie jednotnej akcie v úzkom spojení s Komisiou. Komisia dohliada na riadne vykonávanie finančného príspevku uvedeného v článku 3.

2. Na účely dosiahnutia cieľov uvedených v článku 1 ods. 1 predsedníctvu pomáha generálny tajomník/vysoký splnomocnenec (GT/VS), ktorý bude zodpovedať za politickú koordináciu vykonávania projektov uvedených v článku 1 ods. 2.

3. Technickou realizáciou projektov uvedených v článku 1 ods. 2 je poverený Univerzitný inštitút medzinárodného štúdia v Ženeve, ktorý svoje úlohy vykonáva pod vedením predsedníctva a pod dohľadom GT/VS.

Článok 3

1. Finančná referenčná suma na dva projekty uvedené v článku 1 ods. 2 je 867 000 EUR.

2. Výdavky financované sumou stanovenou v odseku 1 sa spravujú v súlade s postupmi a pravidlami Spoločenstva platnými pre všeobecný rozpočet Európskej únie s výnimkou, že žiadne predbežné financovanie nezostane vo vlastníctve Spoločenstva.

3. Na účely vykonávania projektov uvedených v článku 1 ods. 2 Komisia uzavrie s Univerzitným inštitútom medzinárodného štúdia v Ženeve uvedenom v článku 2 ods. 3 dohodu o financovaní.

Článok 4

Predsedníctvo s pomocou GT/VS podáva Rade pravidelné správy o vykonávaní tejto jednotnej akcie, ktoré pripravuje Univerzitný inštitút medzinárodného štúdia v Ženeve. Komisia sa plne zapája a poskytuje informácie o finančnom vykonávaní projektov uvedených v článku 1 ods. 2.

Článok 5

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

Jej platnosť sa skončí 18 mesiacov po jej prijatí.

Článok 6

Táto jednotná akcia sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 27. februára 2006

Za Radu
predsedníčka
U. PLASSNIK

PRÍLOHA

1. Cieľ

Celkový cieľ: Podporovať univerzálnosť BTWC, a najmä presadzovať prístupenie štátov, ktoré nie sú zmluvnými stranami dohovoru, k BTWC (signatárske, ako aj nesignatárske štáty) a podporovať štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, aby vykonávali BTWC.

Opis: Pomoc Európskej únie BTCW sa bude zameriavať na tieto oblasti, ktoré európske štáty, ktoré sú zmluvnými stranami BTWC, označili za naliehavé:

- i) podpora univerzálnosti BTWC;
- ii) podpora vykonávania BTWC štátmi, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru.

Opísané projekty budú využívať výlučne podporu EÚ.

2. Opis projektu

2.1. Projekt č. 1: Podpora univerzálnosti BTWC

Cieľ projektu:

Rozšírené členstvo BTWC prostredníctvom regionálnych a subregionálnych pracovných skupín. Cieľom pracovných skupín bude podporiť širšie členstvo, a tým rozšírené vykonávanie BTWC v týchto regiónoch a vysvetľovať výhody a dôsledky prístupu k BTWC a porozumieť potrebám štátov, ktoré nie sú zmluvnými stranami BTWC, s cieľom pomôcť pri ich dodržiavaní a poskytovať pomoc a technickú podporu pri príprave na prístupenie k dohovoru tým štátom, ktoré ju potrebujú.

Výsledky projektu:

- i) Rozšírené členstvo BTWC v rôznych geografických regiónoch (v západnej a strednej Afrike, vo východnej a južnej Afrike, na Strednom východe, v strednej Ázii a na Kaukaze, v Ázii a na tichomorských ostrovoch, v Latinskej Amerike a v karibskej oblasti);
- ii) posilnená regionálna sieť vrátane príslušných subregionálnych organizácií a sietí v rozličných oblastiach, ktoré sú dôležité pre BTWC.

Opis projektu:

Projekt stanovuje v rokoch 2006 – 2007 zorganizovanie piatich regionálnych pracovných skupín v troch po sebe nasledujúcich etapách. Prvá, prípravná etapa pozostáva z vybudovania kontaktov s príslušnými subjektmi (diplomatické a odborné spoločenstvo), konania prípravných zasadnutí a navrhovania informačných zväzkov, pokračovania výskumu a preskúmania stavu vykonávania v cieľových krajinách a vytvorenia internetového systému riadenia informácií a spolupráce projektu. Cieľom druhej etapy je zvýšiť informovanosť o význame BTWC v diplomatickom spoločenstve a v širšom rozsahu medzi vnútroštátnymi správnymi orgánmi vybraných krajín a najmä základ pre účinnú účasť dotknutých krajín na tretej etape projektu. S týmto cieľom sa organizuje celý rad stretnutí s diplomatmi z vybraných krajín v Bruseli, Ženeve, Hagu a New Yorku, kde sa zvyčajne konajú diplomatické aktivity, ktoré sa týkajú BTWC. V tretej etape projektu sa predpokladá päť regionálnych pracovných skupín:

- a) Pracovná skupina o BTWC pre podpísané štáty a štáty, ktoré nie sú zmluvnými stranami dohovoru v západnej a strednej Afrike, ktorá má umožniť účasť osôb zodpovedných za rozhodovanie a regionálnych organizácií, napr. Africkej únie. Budú pozvaní aj zástupcovia Kamerunu, Stredoafrickej republiky, Republiky Čad, Pobrežia Slonoviny, Gabonu, Guiney, Libérie a Mauritánie. Niekoľkí prednášajúci z EÚ stručne poinformujú účastníkov o dôležitosti a výhodách prístupu k BTWC, ako aj o iniciatívach EÚ týkajúcich sa nešírenia a odzbrojovania. Na túto pracovnú skupinu bude tiež pozvaný štát, ktorý je zmluvnou stranou BTWC v tomto regióne.

- b) Pracovná skupina o BTWC pre signatárske štáty a štáty, ktoré nie sú zmluvnými stranami dohovoru vo východnej a južnej Afrike, ktorá má umožniť účasť osôb zodpovedných za rozhodovanie a regionálnych organizácií, napr. Africkej únie. Budú tiež pozvaní zástupcovia Angoly, Burundi, Komory, Džibutska, Eritrey, Madagaskaru, Malawi, Mozambiku, Namíbie, Somálska, Tanzánijskej zjednotenej republiky a Zambie. Niekoľkí prednášajúci z EÚ stručne poinformujú účastníkov o dôležitosti a výhodách prístúpenia k BTWC, ako aj o iniciatívach EÚ týkajúcich sa nešírenia a odzbrojovania. Na túto pracovnú skupinu bude tiež pozvaný štát, ktorý je zmluvnou stranou BTWC v tomto regióne.
- c) Pracovná skupina o BTWC pre signatárske štáty a štáty, ktoré nie sú zmluvnými stranami dohovoru na Strednom východe. Budú tiež pozvaní zástupcovia Egypta, Izraela, Sýrskej arabskej republiky a Spojených arabských emirátov. Niekoľkí prednášajúci z EÚ stručne poinformujú účastníkov o dôležitosti a výhodách prístúpenia k BTWC, ako aj o iniciatívach EÚ týkajúcich sa nešírenia a odzbrojovania. Na túto pracovnú skupinu bude tiež pozvaný štát, ktorý je zmluvnou stranou BTWC v tomto regióne.
- d) Pracovná skupina o BTWC pre signatárske štáty a štáty, ktoré nie sú zmluvnými stranami dohovoru v Ázii a na tichomorských ostrovoch. Budú tiež pozvaní zástupcovia Cookových ostrovov, Kiribati, Marschallových ostrovov, Mikronézie, Mjanmarska, Nauru, Nepálu, Niue, Samoy a Tuvalu. Niekoľkí prednášajúci z EÚ stručne poinformujú účastníkov o dôležitosti a výhodách prístúpenia k BTWC, ako aj o iniciatívach EÚ týkajúcich sa nešírenia a odzbrojovania. Na túto pracovnú skupinu bude tiež pozvaný štát, ktorý je zmluvnou stranou BTWC v tomto regióne.
- e) Pracovná skupina o BTWC pre signatárske štáty a štáty, ktoré nie sú zmluvnými stranami dohovoru v Latinskej Amerike a v karibskej oblasti. Budú tiež pozvaní zástupcovia Haiti, Guyany a Trinidadu a Tobaga. Niekoľkí prednášajúci z EÚ stručne poinformujú účastníkov o dôležitosti a výhodách prístúpenia k BTWC, ako aj o iniciatívach EÚ týkajúcich sa nešírenia a odzbrojovania. Na túto pracovnú skupinu bude tiež pozvaný štát, ktorý je zmluvnou stranou BTWC v tomto regióne.

Odhadované náklady: 509 661 EUR

2.2. Projekt č. 2: *Pomoc štátom, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, pri vykonávaní BTWC na národnej úrovni*

Cieľ projektu:

Zabezpečiť, aby štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, transponovali medzinárodné záväzky BTWC do svojich vnútroštátnych právnych predpisov a správnych opatrení.

Výsledky projektu:

V súlade s tým, čo určili štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, sa v rámci procesu BTWC medzi schôdzami musia dosiahnuť tri spoločné prvky vo vnútroštátnom prístupe k vykonávaniu:

- i) prijatie vnútroštátnych právnych predpisov vrátane predpisov v oblasti trestného práva, čo zahŕňa celý rozsah zákazov uvedených v dohovore;
- ii) účinné nariadenia alebo právne predpisy na kontrolu a sledovanie prenosu technológií s dvojakým účinkom;
- iii) účinné vykonávanie a vymáhanie s cieľom predísť porušovaniu a sankcionovať porušenia.

Opis projektu:

Cieľom projektu je vyplniť medzeru, ktorá existuje vo vykonávaní BTWC, napríklad chýbajúca sieť právneho poradenstva alebo vykonávanie akčného plánu, neexistujúce vnútroštátne koordinačné strediská na vykonávanie BTWC, neistota súvisiaca s minimálnymi vnútroštátnymi normami vykonávania BTWC. Na účely riešenia týchto nedostatkov predpokladá projekt prípravnú etapu, ktorá zahŕňa zriadenie združenia právnych expertov EÚ a výskumné a poradenské činnosti. V ďalšom kroku sa prijímajú tieto opatrenia na vykonávanie pomoci:

- a) Konferencia sa zorganizuje v súvislosti s prípravou na konferenciu o preskúmaní BTWC, ktorá sa uskutoční v roku 2006, s cieľom reagovať na osobitné potreby žiadajúcich štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, ktoré ešte majú splniť svoje záväzky vyplývajúce z BTWC.

b) Budú sa organizovať návštevy, ktorých cieľom je napomôcť, s ohľadom na právne a technické aspekty, reagovať na osobitné potreby žiadajúcich štátov, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru. Návštevy sa budú týkať navrhovania vnútroštátnych právnych predpisov s cieľom zabezpečiť, aby sa záväzky BTWC účinne pretvorili do škály vnútroštátnych právnych predpisov a opatrení vrátane vhodných trestných ustanovení. EÚ tiež pomôže štátom prijať opatrenia s cieľom zabezpečiť vhodnú fyzickú ochranu biologických látok a toxínov, ako aj súvisiaceho materiálu a vybavenia. Každá návšteva bude trvať približne 5 dní a zúčastnia sa na nej najviac 3 odborníci. Pozvaní budú aj experti z členských štátov EÚ.

c) Okrem toho projekty v prípade potreby poskytnú preklady BTWC, ktoré sa následne sprístupnia na internete.

Odhadované náklady: 277 431 EUR

3. Trvanie

Celková dĺžka trvania vykonávania tejto jednotnej akcie sa odhaduje na 18 mesiacov.

4. Príjemcovia

Príjemcami činnosti, ktorá súvisia s univerzálnosťou, sú štáty, ktoré nie sú zmluvnými stranami BTWC (signatárske aj nesignatárske štáty). Príjemcami činností, ktoré súvisia s vykonávaním, sú štáty, ktoré sú zmluvnými stranami BTWC.

5. Vykonávací subjekt

Technickou realizáciou týchto dvoch projektov v rámci politickej koordinácie vykonávanej generálnym tajomníkom/vysokým splnomocnencom prostredníctvom svojho osobného zástupcu pre nešírenia zbraní hromadného ničenia je poverený Univerzitný inštitút medzinárodného štúdia v Ženeve [prostredníctvom projektu na zamedzenie biologických zbraní (BWPP), ktorého riaditeľom je Dr. Zanders]. Regionálne pracovné skupiny a plánované konzultácie sa budú organizovať za podpory Inštitútu EÚ pre bezpečnostné štúdie. Pri výkone činností BWPP bude v prípade potreby prebiehať spolupráca s miestnymi stálymi zastúpeniami členských štátov a s Komisiou.

6. Odhadované potrebné prostriedky

Príspevok EÚ pokryje 100 % nákladov na vykonanie projektov uvedených v tejto prílohe. Odhadované náklady sú:

Projekt č. 1	509 661 EUR
Projekt č. 2	277 431 EUR
Administratívne náklady (7 % priamych nákladov)	55 096 EUR
CELKOVÉ NÁKLADY (okrem nepredpokladaných výdavkov):	842 188 EUR

Okrem toho je zahrnutá rezerva pre mimoriadne prípady vo výške približne 3 % (24 812 EUR).

CELKOVÉ NÁKLADY (vrátane nepredpokladaných výdavkov):	867 000 EUR
---	-------------

7. Referenčná finančná čiastka na úhradu nákladov na projekty

Celkové náklady na projekty sú 867 000 EUR.
